



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS!
READ CAREFULLY BEFORE USING THE
PRODUCT AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

RUCKSACK-DRUCKSPRÜHER 16 L

(DE) (AT) (CH)

RUCKSACK-DRUCKSPRÜHER 16 L

Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

(FR) (CH)

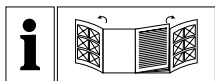
PULVÉRISATEUR À DOS 16 L

Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité

(IT) (CH)

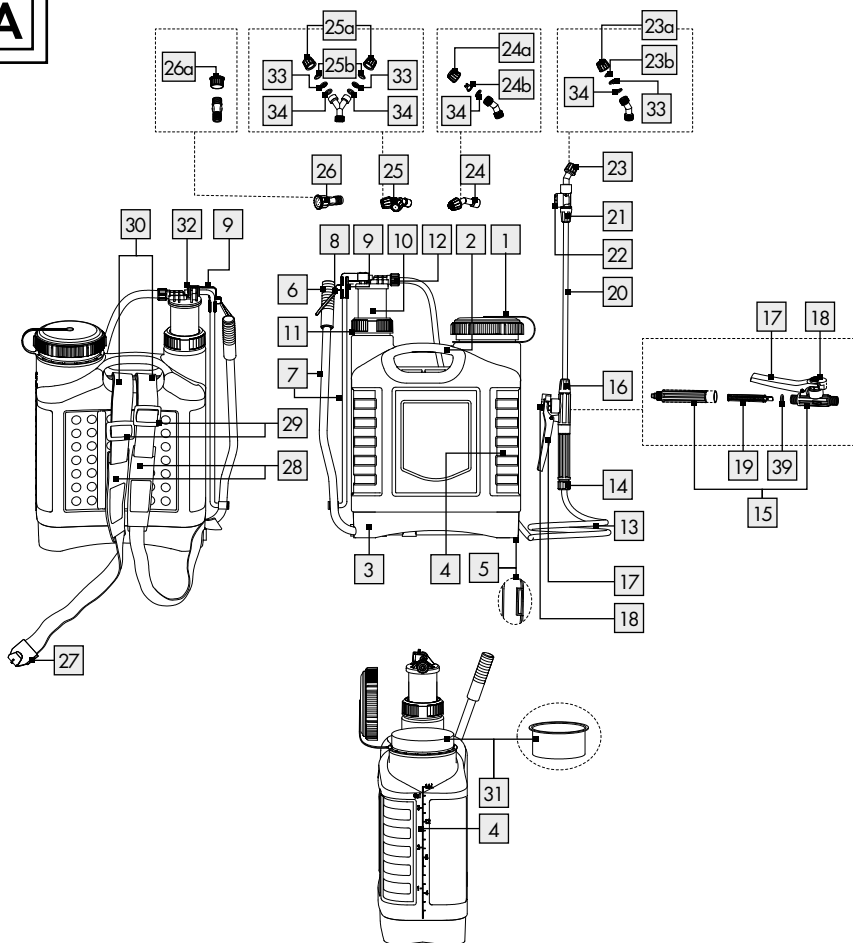
SPRUZZATORE MANUALE A PRESSIONE 16 L

Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza

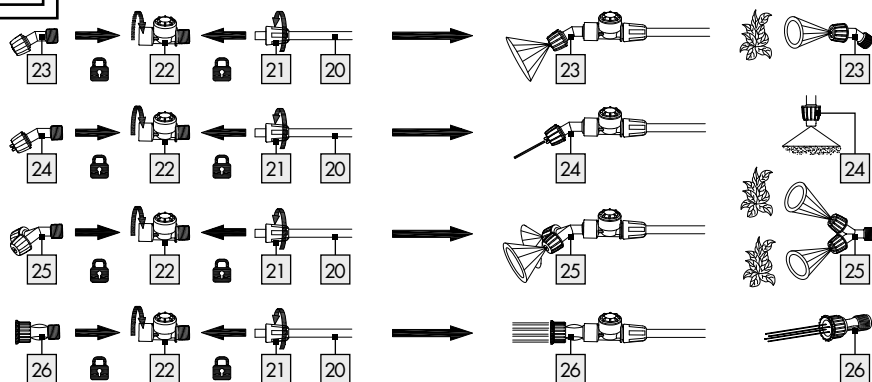


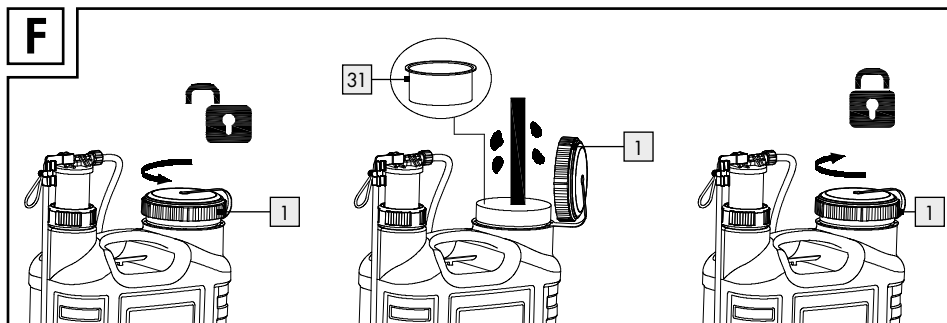
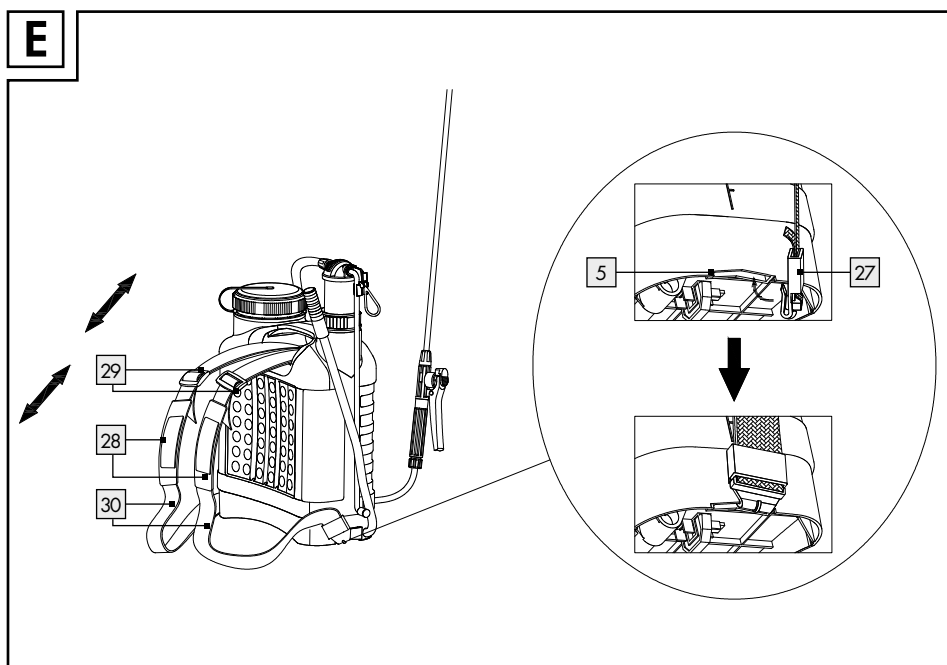
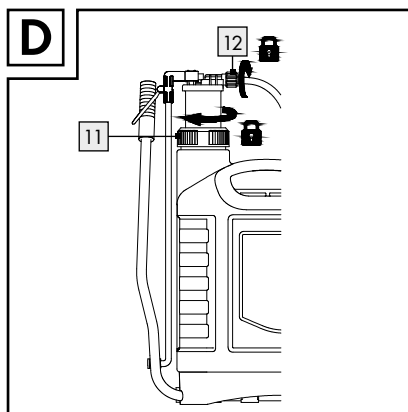
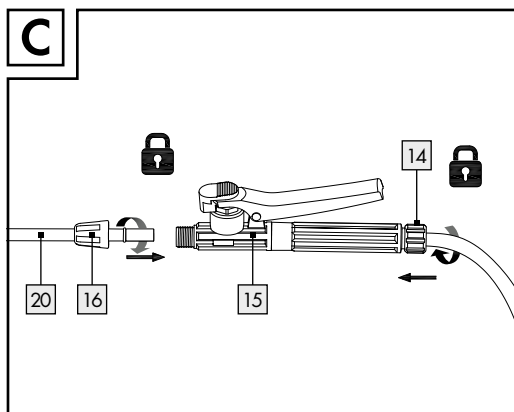
DE/AT/CH	Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions de montage, d'utilisation et consignes de sécurité	Page	19
IT/CH	Istruzioni di montaggio, d'uso e di sicurezza	Pagina	33

A



B





Einleitung	Seite 6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	Seite 6
Teilebeschreibung	Seite 6
Technische Daten	Seite 7
Lieferumfang.....	Seite 7
Sicherheitshinweise	Seite 7
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 7
Druckregelventil	Seite 10
Düse wechseln	Seite 10
Vor der Inbetriebnahme	Seite 10
Inbetriebnahme	Seite 11
Spritzrohr montieren	Seite 11
Tank des Drucksprühers füllen.....	Seite 11
Chemikalien wechseln.....	Seite 12
Betriebsdruck erzeugen	Seite 12
Sprühen.....	Seite 12
Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit	Seite 12
Produkt tragen	Seite 13
Reinigung und Pflege	Seite 13
Drucksprüher reinigen.....	Seite 13
Drucksprüher lagern	Seite 14
Fehlerbehebung	Seite 14
Ersatzteile verwenden	Seite 15
Entsorgung	Seite 16
Garantie	Seite 16
Abwicklung im Garantiefall.....	Seite 16
Service	Seite 17
EU-Konformitätserklärung	Seite 18

Rucksack-Drucksprüher 16l

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Produkt dient zum Versprühen von Flüssigkeiten im Garten und gut gelüfteten Gewächshäusern. Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten sowie Öl. Das Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen. Der Drucksprüher dient ausschließlich zum Versprühen von folgenden Flüssigkeiten im Garten oder in gut gelüfteten Gewächshäusern:

- Wasser,
- vom Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit freigegebene Pestizide

Die Sprühmittel dürfen nur in der vom Sprühmittel-Hersteller angegebenen Konzentration versprüht werden. Im Zweifelsfall erkundigen Sie sich bitte beim Hersteller des Sprühmittels. Der Drucksprüher ist ausschließlich für den privaten Gebrauch vorgesehen.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:

- Lösungsmitteln oder lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten

- Öl

- leicht entzündlichen Flüssigkeiten
- ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren oder Basen.

● Teilebeschreibung (Abb. A)

- | | |
|-----|---------------------------------------|
| 1 | Deckel (Behälter) |
| 2 | Handgriff (Behälter) |
| 3 | Behälter |
| 4 | Messskala |
| 5 | Halterung für den Gurthaken |
| 6 | Handgriff (Hebel) |
| 7 | Hebel |
| 8 | Halterung für Handgriff (Hebel) |
| 9 | Spritzrohrhalterungen |
| 10 | Pumpe |
| 10a | Pumpengehäuse |
| 11 | Deckel (Luftkammer) |
| 12 | Überwurfmutter (Schlauch) |
| 13 | Schlauch |
| 14 | Überwurfmutter (Schlauch) |
| 15 | Handgriff (Spritzrohr) |
| 16 | Überwurfmutter Handgriff (Spritzrohr) |
| 17 | Spritzauslösehebel |
| 18 | Spritzsperre |
| 19 | Filter (Handgriff) |
| 20 | Spritzrohr |
| 21 | Überwurfmutter (Spritzrohr) |
| 22 | Druckregelventil |
| 23 | konische Düse |
| 23a | konische Düsenabdeckung |
| 23b | konisches Spritzblech |
| 24 | Fächerdüse |
| 24a | fächerförmige Düsenabdeckung |
| 24b | Fächerspritzblech |
| 25 | zweifach-konische Düse |
| 25a | zweifach-konische Düsenabdeckung |
| 25b | zweifach-konisches Spritzblech |
| 26 | Vierloch-Düse |
| 26a | Vierloch-Düsenabdeckung |
| 27 | Gurthaken |
| 28 | Gurtschoner |
| 29 | Gurtschnalle |
| 30 | Tragegurt |
| 31 | Filtersieb |
| 32 | Splint |

- [33] geschlitzte Sprühabdeckung für konische [23] und Fächerdüse [24]
 [34] Abdichtung Unterlegscheibe ø 16 mm

Ersatzteile (im Lieferumfang enthalten) (s. Abb. M)

- [8] Halterung für Handgriff (Hebel)
 [34] Abdichtung Unterlegscheibe ø 16 mm
 [35] Kolben
 [36] Dichtungsring ø 15 mm
 [37] Klemmhülse
 [38] Ausrichtungsvorrichtung
 [39] Dichtungsring ø 18,5 mm

Düse [25]
 ø 1 mm (Vierlochdüse [26])

Größe Filter (Handgriff) [19]: ø 0,7 mm
 Größe Filtersieb [31]: ø 1,1 – 1,8 mm
 Druckregelwert [22]: 1,4 ± 0,2 bar (Offener Druck)
 1 ± 0,15 bar (Schließdruck)

Einsatztemperatur: 0 – 40 °C
 Trageweise: auf dem Rücken mit Tragegurten [30]

● Technische Daten

Abmessung Behälter: ca. 350 x 184 x 490 mm (B x T x H)

Gesamtgewicht, Leergewicht: ca. 3,2 kg
 Gewicht (gefüllt) (max. 16 l): ca. 19,2 kg

Volumen der Restmenge: ca. 25 ml
 Länge des Spritzrohrs: ca. 1300 mm
 Max. Füllinhalt: ca. 16 l

Max. zulässiger Betriebsdruck (einschließlich der gesamten Düse [23], [24], [25], [26]): ca. 2 – 4 bar

Durchschnittliche Durchflussmenge verschiedener Düsen bei einem herkömmlichen Arbeitsdruck von 3 bar:

0,85 l/min (konische Düse [23])
 0,90 l/min (Fächerdüse [24])
 1,40 l/min (zweifach-konische Düse [25])
 1,20 l/min (Vierlochdüse [26])

Größe Düsen:
 ø 1,77 mm (konische Düse [23])
 1,4 x 0,7 mm (Fächerdüse [24])
 ø 1,77 mm (zweifach-konische

● Lieferumfang

1 Drucksprüher
 1 Spritzrohr
 1 Paar Trageriemen
 1 Schlauch
 1 Montage-, Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Ersatzteile:

1 Kolben
 4 Dichtungsscheiben ø 16 mm
 2 Dichtungsringe ø 15 mm
 2 Dichtungsringe ø 18,5 mm
 2 Klemmhülsen
 1 Ausrichtungsvorrichtung
 1 Halterung für Handgriff



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

- Kinder oder Personen, denen es an Wissen oder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät mangelt, oder die in ihren körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten eingeschränkt sind, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anleitung durch eine für ihre

Sicherheit verantwortliche Person benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Vorischt bei der Lagerung des Pestizids. Das Pestizid muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Bei der Entsorgung von Pestiziden müssen die Sicherheitsanweisungen des Herstellers befolgt werden.
- Halten Sie die Sprühausrüstung von Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren fern.
- Lassen Sie das Produkt nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist. Verwenden Sie das Produkt bestimmungsgemäß!

A WARNING! Sichern Sie das Produkt während des Transports, um ein Austreten der Flüssigkeit zu verhindern.

A WARNING! Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch, um sicherzustellen, dass es frei von Schäden und Verstopfungen ist und stellen Sie sicher, dass alle Teile einwandfrei funktionieren. Gummiteile wie Schläuche oder O-Ringe dürfen keine Risse aufweisen oder porös sein. Achten Sie besonders auf den einwandfreien Zustand der sicherheitsrelevanten Teile. Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse gut befestigt sind. Überprüfen Sie das Produkt vor dem ersten Gebrauch nach dem Winter.

VORSICHT: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist oder nicht mehr einwandfrei funktioniert.

- Stellen Sie das Produkt immer auf eine ebene, flache Oberfläche.

A WARNING! Während Sie den Drucksprüher befüllen, einstellen, benutzen, transportieren, entleeren, reinigen oder warten, schützen Sie sich mit einer geeigneten, persönlichen Schutzausrüstung (PSA).

- Tragen Sie einen Augenschutz (Schutzbrille oder Gesichtsschutz)!
- Tragen Sie einen Atemschutz und geeignete Schutzkleidung.
- Tragen Sie wasserdichte Handschuhe und Gummistiefel.
- Lesen Sie die Bedienungsanleitung.
- Halten Sie sich während des Sprühens von umstehenden Personen fern.

A WARNING! Es dürfen nur vom Hersteller bereitgestellte Ersatzteile und ebensolches Zubehör verwendet werden. (Gehen Sie vor wie im Kapitel „Ersatzteile verwenden“ beschrieben.) Alle übrigen Reparaturen dürfen nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder durch vergleichbar qualifizierte Personen durchgeführt werden. Eine unsachgemäße Wartung kann zu einer Gefahrensituation führen.

- Reinigen Sie Ihre Hände und das Gesicht nach dem Sprühen.
- Im Falle einer Vergiftung durch Hautkontakt mit dem Pestizid spülen Sie die betroffene Stelle sofort mit Wasser ab und konsultieren Sie einen Arzt.



VORSICHT! EXPLOSIONSGEFAHR! Setzen Sie das Gerät (leer oder gefüllt) keiner direkten Sonneneinstrahlung oder Frost aus!

- Beachten Sie immer die chemischen Herstellerangaben beim Arbeiten und Mischen mit Sprühlösungen.
- Mischen und Befüllen des Spritzgerätes nur im Freien oder im gut belüfteten Gewächshaus durchführen.
- Die verwendeten Flüssigkeiten dürfen eine Temperatur von mehr als 40 °C nicht überschreiten und muss entsprechend der Angaben des Chemikalienherstellers verwendet werden.
- Mischen Sie niemals mehr Sprühlösung/ Pestizid an, als für den Einsatz erforderlich ist. Entsorgen Sie Rückstände nicht im Abfluss. Entsorgen Sie sie entsprechend der Anweisungen des Chemikalienherstellers.

A WARNING! Überschreiten Sie nicht das Nennvolumen!

Stellen Sie sicher, dass die zum Sprühen verwendete Flüssigkeit mit dem Produkt kompatibel ist. Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Pestizide, Flüssigdünger oder Reinigungsmittel in Ihrem Land erlaubt sind.

A WARNING! Lagern Sie das Produkt wegen der Ammoniakdämpfe nicht in Stallungen (Gefahr der Rissbildung in Messingelementen). Befüllen Sie es nicht mit stickstoff- oder phosphathaltigen Lösungen.

- Lagern Sie keine Spritzpestizide im Produkt.

- Niemals gegen den Wind, in Wasser oder Trinkwasserquellen sprühen. Niemals auf Menschen oder Tiere sprühen.
- A WARNUNG!** Berücksichtigen Sie Wind, Regen und andere klimatische sowie Umweltbedingungen, um die Gefahr einer unkontrollierten oder unbeabsichtigten Verteilung des Sprühguts zu vermeiden. Vermeiden Sie, dass das Sprühgut verweht wird.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es leckt oder der Spritzstrahl ungleichmäßig ist.
- Lassen Sie nach jeder Benutzung den Restdruck ab.
- Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einem guten Zustand ist. Achten Sie darauf, dass die Schraubverbindungen dicht sind und unterziehen Sie das Produkt einer Sichtprüfung. Bei Verdacht auf Beschädigungen bzw. Feststellung einer Undichtigkeit ist der Betrieb sofort einzustellen.
- Blasen Sie verstopfte Düsen nicht mit dem Mund aus.
- Der Drucksprüher darf nicht verwendet werden, wenn der Benutzer müde, krank oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten ist.
- Vorgehen bei Verletzungen: Wenn Sie mit den Pflanzenschutzmitteln in Berührung kommen oder der Drucksprüher blockiert, nachdem Sie bereits Druck aufgebaut haben, setzen Sie das Drucksprühgerät sofort ab, indem Sie den Gurthaken **27** lösen und den Drucksprüher auf den Boden setzen. Gesundheitsgefahr durch Kontakt mit den Pflanzenschutzmitteln! Pflanzenschutzmittel kann infolge von Einatmen, Verschlucken oder Aufnahme durch die Haut Gesundheitsschäden hervorrufen. Bei auftretenden Symptomen oder in Zweifelsfällen ärztlichen Rat einholen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:
 - Sicherheitshinweise auf den Etiketten der Pflanzenschutzmittel beachten. Die angegebene max. Konzentration beachten. Bestimmte Flüssigkeiten erfordern Schutzbrillen, Schutzhandschuhe oder anderweitige Schutzmaßnahmen.

- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt vom Sprühmittelhersteller an.
- Lassen Sie den Restdruck immer erst dann ab und entleeren Sie die Sprühflüssigkeit immer erst dann gemäß dem Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“, wenn Sie sich in einer sicheren Umgebung befinden. Reinigen Sie auch den Filter am Handgriff **19**, um Verstopfungen zu vermeiden.

*Nur ausgebildete, gesunde und ausgeruhte Bediener dürfen mit dem Produkt arbeiten.

*Stellen Sie sicher, dass unerfahrene Anwender vor dem Gebrauch eine angemessene Ausbildung erhalten.

Erklärung der Symbole:



16-l-Drucksprüher



Zulässiger Betriebsdruck:
max. ca. 2–4 bar



Keine ätzenden Stoffe verwenden!



Sprühen Sie nicht auf elektrische Geräte, elektrische Kabel und Leitungen.



Sprühen Sie nicht auf Personen!



Sprühen Sie nicht auf Tiere!



Sprühen Sie nur auf Pflanzen!



Benutzen Sie das Produkt nicht zum Trinken!



Lassen Sie das unter Druck stehende Spritzgerät nicht in der Sonne stehen. Es besteht Explosionsgefahr!



Von offenen Flammen und Wärmequellen fernhalten. Gefäße dicht schließen; brandsicher aufbewahren! Keine leicht entzündlichen Flüssigkeiten verwenden!



Vor Frost schützen und frostfrei lagern.



Lagerung bei 0 °C–40 °C an trockenen, staubfreien Orten.



Augenschutz tragen!



Atemschutz tragen!



Geeignete Schutzkleidung tragen!



Wasserdichte Gummistiefel tragen!



Wasserdichte Handschuhe tragen!



Lesen Sie vor dem ersten Gebrauch sorgfältig die Anleitung.

● Druckregelventil

Mit Hilfe des Druckregelventils [22] können Sie die Sprühleistung reduzieren, den Druck konstant halten, gleichmäßiges Sprühen gewährleisten, die Umweltbelastung minimieren und die Schädlingsbekämpfung verbessern.

Das Druckregelventil [22] öffnet sich im Regelfall bei einem Druck von $1,4 \pm 0,2$ bar und schließt sich bei einem Druck von $1 \pm 0,15$ bar. Wenn der Druck im Behälter [3] über den erstgenannten Wert ansteigt, kann das Produkt durch Zusammendrücken des Spritzauslösehebels [17] in Betrieb genommen werden. Wenn der Druck niedriger als der Schließdruck ist, schaltet das Druckregelventil [22] automatisch ab und stoppt den Sprühvorgang. Sie

müssen jetzt mit der Pumpe [10] Druck erzeugen, wenn Sie mit dem Sprühen fortfahren möchten.

Hinweis: Auch nach Beenden des Sprühens ist durch das Druckregelventil [22] noch Restdruck im Behälter [3] vorhanden. Um diesen abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter [16] und nehmen Sie das Spritzrohr [20] ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters [1] und richten Sie das Spritzrohr [20] auf die Öffnung des Behälters [3]. Drücken Sie den Spritzauslösehebel [17], um den Restdruck über der Öffnung des Behälters [3] abzulassen.

● Düse wechseln

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich während des Düsen austauschs durch geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.

⚠️ VORSICHT! Sichere Funktion prüfen!

- Lösen Sie die Düse [23], [24], [25] oder [26] vom Druckregelventil [22].
- Setzen Sie eine neue Düse [23], [24], [25] oder [26] auf und befestigen Sie diese am Druckregelventil [22].

● Vor der Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich durch geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.

- ⚠️ VORSICHT!** Sichere Funktion prüfen! Prüfen Sie den Drucksprüher vor jedem Benutzen auf sichtbare Beschädigungen und sichere Funktion. Führen Sie hierzu folgende Prüfungen durch:
- Überprüfen Sie, ob der Schlauch [13] und die Dichtungsscheiben [36], [39] brüchig oder porös sind.
 - Prüfen Sie den Behälter [3], den Schlauch [13] und den Tragegurt [30] auf sichtbare Beschädigungen.

- Prüfen Sie die Überwurfmutter [12] [14] [16] [21], das Druckregelventil [22] und die Düsen [23] [24] [25] [26] auf festen Sitz.
- Vergewissern Sie sich, dass die Deckel [1] [11] des Behälters und der Luftkammer fest verschlossen sind.
- Machen Sie einen Sprühtest mit sauberem Wasser und überprüfen Sie Tank, Schlauch, Spritzspitze und Düse auf mögliche Leckagen.
- Prüfen Sie, ob das Filtersieb [31] und der Filter am Handgriff [19] nicht verstopft sind. Das Filtersieb [31] und der Filter am Handgriff [19] dienen zur Filterung des Feststoffs.

● Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen. Mischen und Abfüllen nur im Freien oder in gut belüfteten Gewächshäusern durchführen.

● Spritzrohr montieren (Abb. B–E)

- Setzen Sie die konische Düse [23], Fächerdüse [24], zweifach-konische Düse [25] oder Vierloch-Düse [26] auf das Druckregelventil [22] und schrauben Sie sie im Uhrzeigersinn fest.
- Befestigen Sie die das Druckregelventil [22] an der Überwurfmutter [21] des Spritzrohrs [20]. Drehen Sie die Überwurfmutter [21] fest.
- Stecken Sie das Spritzrohr [20] in den Handgriff [15] und befestigen Sie es mit der Überwurfmutter [16].
- Schließen Sie den Schlauch [13] an den Handgriff [15] an, ziehen Sie die Überwurfmutter [14] fest.
- Ziehen Sie die Überwurfmutter [12] im Uhrzeigersinn fest.
- Schrauben Sie den Deckel der Luftkammer [11] bis zum Anschlag fest.

- Befestigen Sie den Gurthaken [27] an der Halterung [5].
- Stellen Sie die Länge des Tragegurts [30] mit Hilfe der Gurtschnallen [29] ein und bewegen Sie die Gurtschoner [28] in eine angenehme Trageposition.

Hinweis: Stellen Sie Gurtschnallen [29] so ein, dass das Gewicht des Drucksprühers gleichmäßig verteilt ist.

Hinweis: Tragen Sie das Produkt so nah wie möglich am Körper in einer Position parallel zur Wirbelsäule.

● Tank des Drucksprühers füllen (Abb. F)

⚠️ WARNUNG! Mischen Sie das Sprühgut und befüllen Sie den Drucksprüher nur im Freien oder einem gut belüfteten Gewächshaus.

- Kontrollieren Sie die volumetrische Aufwandmenge beim Einfüllen der Flüssigkeit in den Drucksprüher.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Einsatz über den einwandfreien Zustand des Produktes.

- Stecken Sie das Spritzrohr [20] auf die Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).
- Schrauben Sie den Deckel des Behälters [1] gegen den Uhrzeigersinn auf und nehmen Sie ihn ab.
- Befüllen Sie nun den Tank, indem Sie die vorbereitete Flüssigkeit langsam durch das Filtersieb [31] gießen. Das Filtersieb [31] dient dazu, feste Substanzen auszufiltern.
- Hinweis:** Befüllen Sie den Tank nur mit soviel Flüssigkeit, wie Sie für den Einsatz benötigen (nicht mehr als max. 16 l).
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf den Etiketten der verwendeten Pestizide. Achten Sie auf die angegebene, maximale Konzentration.
- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt beim Spritzmittelhersteller an.
- Setzen Sie den Deckel [1] wieder auf den Behälter [3] und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag fest.

● Chemikalien wechseln

- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ beschrieben.
- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben.
- Überprüfen Sie das Produkt, wie im Kapitel „Vor der Inbetriebnahme“ beschrieben.
- Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Tank des Drucksprühers füllen“ beschrieben.

● Betriebsdruck erzeugen (Abb. G)

- Erzeugen Sie solange Druck, indem Sie den Handgriff [6] am Hebel [7] der Pumpe [10] auf und ab bewegen, bis der Drucksprüher maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 4 bar aufgepumpt ist.
- Wenn Sie den Behälter [3] während der Verwendung tragen, können Sie mit der linken Hand Druck generieren, indem Sie den Handgriff [6] des Hebels [7] auf und ab bewegen, damit der Druck im Behälter [3] nicht zu niedrig wird.

● Sprühen

- Tragen Sie den Drucksprüher mit dem Tragegurt [30] über der Schulter.
Hinweis: Stellen Sie sicher, dass sich der Drucksprüher immer in senkrechter Lage befindet. Nur so ist eine einwandfreie Funktion möglich.
- Halten Sie den Handgriff [15] fest und richten Sie die Spritzdüse [23], [24], [25] oder [26] z. B. auf eine Pflanze.
- Drücken Sie den Spritzauslösehebel [17] um mit dem Sprühvorgang zu beginnen.
Hinweis (s. Abb. H): Bewegen Sie die Spritzsperrle [18] nach hinten, um einen kontinuierlichen Spühstrahl einzustellen. Bewegen Sie die Spritzsperrle [18] wieder nach vorne, um das kontinuierliche Sprühen zu beenden.

- Lassen Sie den Spritzauslösehebel [17] los, um den Sprühvorgang zu beenden.

Hinweis: Wenn der Druck im Behälter [3] nicht mehr zum Sprühen ausreicht, pumpen Sie den Behälter [3] wieder maximal bis zum zulässigen Betriebsdruck von 4 bar auf (siehe „Betriebsdruck erzeugen“).

- Befestigen Sie das Spritzrohr [20] während Arbeitspausen oder sonstigen Unterbrechungen an der Spritzrohrhalterung [9].

Hinweis (s. Abb. I): Bringen Sie die Düse [23], [24], [25], [26] immer in die höchstmögliche Position, wenn Sie das Spritzrohr [20] an der Spritzrohrhalterung [9] befestigen.

- Um den Restdruck abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter [16] und nehmen Sie das Spritzrohr [20] ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters [1] und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) [15] auf die Öffnung des Behälters [3]. Drücken Sie den Spritzauslösehebel [17], um den Restdruck über der Öffnung des Behälters [3] abzulassen. (Gehen Sie vor, wie im Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ beschrieben.)

● Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit

- ⚠ **WARNUNG!** Lassen Sie vor Transport und Reinigung immer den Restdruck ab. Treffen Sie Vorkehrungen, um die Kontaminierung der Umwelt durch gefährliche Stoffe zu vermeiden.
- Schrauben Sie den Deckel des Behälters [1] gegen den Uhrzeigersinn auf und nehmen Sie ihn ab.
- Lösen Sie zunächst die Überwurfmutter [16] und nehmen Sie das Spritzrohr [20] ab.
- Öffnen Sie den Deckel des Behälters [1] und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) [15] auf die Öffnung des Behälters [3].
- Drücken Sie den Spritzauslösehebel [17], um den Restdruck über der Öffnung des Behälters [3] abzulassen.

- Entsorgen Sie Rückstände nicht im Abfluss, sondern bewahren Sie diese in einem geeigneten Behälter auf. Entsorgen Sie sie entsprechend der Sicherheitsanweisungen des Chemikalienherstellers.

⚠️ WARNUNG! Halten Sie das Produkt beim Entleeren und Entsorgen immer von Personen abgewandt.

● Produkt tragen

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen. Mischen und Abfüllen nur im Freien oder in gut belüfteten Gewächshäusern durchführen.

⚠️ WARNUNG! Stellen Sie sicher, dass Sie vor dem Transport den Druck ablassen und den Behälter [3] entleeren.

- Schützen Sie das Produkt vor Stürzen, Umkippen, Vibration, extrem hohen oder niedrigen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung und Stößen während des Transports, um Schäden zu vermeiden.
- Ziehen Sie die Abdeckungen und alle Überwurfmuttern des Drucksprühers fest, bevor Sie diesen transportieren, um ein Auslaufen der Sprühflüssigkeit, Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.
- Klicken Sie das Spritzrohr [20] für den Transport oder die Lagerung immer auf die Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).

Hinweis: Achten Sie darauf, dass sich das Produkt immer in aufrechter Position befindet.

- Reinigen Sie das Produkt und trocknen Sie es ab, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben. Stecken Sie das Spritzrohr [20] auf die Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I). Tragen Sie das Produkt am Handgriff [2].

● Reinigung und Pflege

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich während der Reinigung immer durch das Tragen geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) (Augenschutz, Atemschutz, Schutzkleidung, wasserfeste Handschuhe und Stiefel) vor gefährlichen Stoffen.

Hinweis: Auch nach Beenden des Sprühens ist durch das Druckregelventil [22] noch Restdruck im Behälter [3] vorhanden. Um diesen abzulassen, lösen Sie zunächst die Überwurfmutter [16] und nehmen Sie das Spritzrohr [20] ab. Öffnen Sie den Deckel des Behälters [1] und richten Sie den Handgriff (Spritzrohr) [15] auf die Öffnung des Behälters [3]. Drücken Sie den Spritzauslösehebel [17], um den Restdruck über der Öffnung des Behälters [3] abzulassen.

- Blasen Sie nicht mit dem Mund die Düsen frei, falls diese verstopft sein sollten.

Hinweis: Reinigen Sie den Drucksprüher nach jeder Verwendung! Leeren Sie die Flasche nach jedem Gebrauch.

● Drucksprüher reinigen

- Reinigen Sie das Produkt nur an einem dafür zugelassenen Ort.
- Lösen Sie die Spritzdüse [23], [24], [25], [26] vom Druckregelventil [22] ab und reinigen Sie diese unter fließendem Wasser.
- Lösen Sie die Düsenabdeckung [23a], [24a], [25a], [26a] und reinigen Sie diese sowie das Innere des Spritzblechs [23b], [24b], [25b], den Filter [33] und die Dichtungsscheibe [34] unter fließendem Wasser.
- Um eine verstopfte Spritzdüse [23], [24], [25], [26] zu reinigen, benutzen Sie eine Nadel zum Durchstoßen.
- Spülen Sie den Drucksprüher, das Druckregelventil [22] und die Leitungen mit Wasser.
- Nehmen Sie den Handgriff [15] vom Drucksprüher ab. Reinigen Sie ihn gemeinsam mit dem Filter [19] und dem Dichtungsring [39] unter

fließendem Wasser (s. Abb. J). Reinigen Sie den Filter [19] mit einer Bürste.

- Entnehmen Sie das Filtersieb [31] und reinigen Sie es unter fließendem Wasser mit einer Bürste.
- Reinigen Sie alle Oberflächen sowie das Innere des Produkts so lange unter einem Hochdruckwasserstrahl, bis die Drainage klar ist (s. Abb. K). Klicken Sie das Spritzrohr [20] für den Transport oder die Lagerung nach der Reinigung immer auf die Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).
- Wechseln Sie nach dem Gebrauch und der Reinigung des Produkts Ihre Kleidung und waschen Sie alle freiliegenden Körperstellen, wie Hände und Gesicht. Wenn Sie giftige Pestizide oder keimtötende Mittel verwendet haben, ist zur Sicherheit anschließend eine Dusche erforderlich.

● Drucksprüher lagern

A WARNUNG! Lassen Sie nach dem Gebrauch immer den eventuell vorhandenen Restdruck im Behälter [3] ab, indem Sie den Anweisungen im Kapitel „Entleerung des Drucksprühers und Entsorgung der Sprühflüssigkeit“ Folge leisten.

- Reinigen Sie das Produkt gründlich und lassen Sie es trocknen, bevor Sie es den Winter über einlagern. So vermeiden Sie Frostschäden.
- Befestigen Sie das Spritzrohr [20] an der Spritzrohrhalterung [9] (s. Abb. I).
- Lagern Sie den Drucksprüher an einem trockenen, staubfreien Ort.

A WARNUNG! Lagern Sie das Produkt wegen der der dort entstehenden Ammoniakdämpfe nicht in Stallungen (Gefahr der Messingrissbildung). Befüllen Sie es nicht mit stickstoff- oder phosphathaltigen Lösungen.

- Überprüfen Sie das Produkt nach jedem Winter, indem Sie einen Sprühvorgang mit sauberem Wasser durchführen.
- Überprüfen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch.
- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch.

● Fehlerbehebung

Sollten die unten aufgeführten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen, benachrichtigen Sie den Hersteller.

● = Störung

◎ = Mögliche Ursache

○ = Abhilfe

● Im Behälter baut sich kein Druck auf.

- ◎ Der Deckel des Behälters [1] ist nicht fest geschraubt.
- Schrauben Sie den Deckel des Behälters [1] fest.
- Schrauben Sie die Überwurfmutter [12] [14] [16] [21] fest.
- ◎ Der Kolben [35] ist beschädigt.
- Ersetzen Sie den Kolben [35] wie im Kapitel „Ersatzteile verwenden“ beschrieben.
- ◎ Der Splint [32] ist locker.
- Befestigen Sie den Splint [32] ordnungsgemäß am Produkt.

● Spritzdüse sprüht nicht.

- ◎ Kein Druck vorhanden.
- Bauen Sie Druck auf mit der Pumpe [10], indem Sie den Handgriff [6] auf und ab bewegen.
- ◎ Die Spritzdüse ist verstopft.
- Stellen Sie die Verwendung ein, lassen Sie den Druck ab und achten Sie darauf, dass Sie mit der Spritzflüssigkeit keine Personen oder die Umwelt gefährden. Reinigen Sie die Spritzdüse [23] [24] [25] [26] mit einer Bürste (gehen Sie vor, wie im Kapitel „Reinigung und Pflege“ beschrieben).
- ◎ Kein Spritzmittel im Behälter.
- Füllen Sie Spritzmittel ein.
- ◎ Filter [19] ist verstopft.
- Reinigen Sie den Filter mit einer Bürste (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).
- ◎ Der Dichtungsring ist locker oder beschädigt.
- Befestigen oder ersetzen Sie den Dichtungsring.

● Der Hebel [7] lässt sich nur schwer oder garnicht betätigen.

- ⊙ Der Hebel [7] ist zu fest angezogen.
- Justieren Sie den Hebel [7] neu.
- ⊙ Die Pumpe [10] ist unzureichend geschmiert.
- Tragen Sie Schmiermittel auf.
- ⊙ Die Spritzdüse [23], [24], [25], [26] oder der Filter [19] ist verstopft.
- Stellen Sie die Verwendung ein, lassen Sie den Druck ab und achten Sie darauf, dass Sie mit der Spritzflüssigkeit keine Personen oder die Umwelt gefährden. Reinigen Sie die Spritzdüse bzw. den Filter mit einer Bürste (siehe Kapitel „Reinigung und Pflege“).
- ⊙ Die Pumpe ist blockiert.
- Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Hebels [7] und des Splints [32]. Wenden Sie sich an Ihre Service-Stelle oder ähnlich qualifizierte Personen. Nichtbeachtung kann zu einer Gefährdung führen.

● Ersatzteile verwenden

⚠️ WARNUNG! Schützen Sie sich mit geeigneter persönlicher Schutzausrüstung (PSA) durch Tragen von Augenschutz, Atemschutz, geeigneter Schutzkleidung, wasserdichten Handschuhen und Stiefeln vor Gefahrstoffen.

⚠️ WARNUNG! Es dürfen nur vom Hersteller bereitgestellte Ersatzteile und Zubehör verwendet werden. Alle übrigen Reparaturen dürfen nur vom Hersteller, dessen Kundendienst oder durch vergleichbar qualifizierte Personen durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Wartung können Gefahrensituationen entstehen (s. Abb. M).

⚠️ WARNUNG! Setzen Sie nach einem Austausch alle Teile wieder zusammen und überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung.

Wenn eines der genannten Teile defekt ist, ersetzen Sie es durch die mitgelieferten Ersatzteile

Halterung für Handgriff [8]	Entfernen Sie die beschädigte Halterung für den Handgriff [8] von der Spritzrohrhalterung [9] und ersetzen Sie diese.
Dichtungsscheibe ø16 mm [34]	Lösen Sie die Düsenabdeckung [23a], [24a] oder [25a], entfernen Sie die defekte Dichtungsscheibe [34] und ersetzen Sie diese.
Dichtungsring ø15 mm [36]	Lösen Sie die Überwurfmutter [16] vom Handgriff [15] oder die Überwurfmutter [21] vom Druckregelventil [22], entfernen Sie den defekten Dichtungsring [36] und ersetzen Sie diesen.
Klemmhülse [37]	Lösen Sie die Überwurfmutter [16] vom Handgriff [15] oder die Überwurfmutter [21] vom Druckregelventil [22], entfernen Sie die defekte Klemmhülse [37] und ersetzen Sie diese.
Ausrichtungsvorrichtung [38]	Entfernen Sie die Ausrichtungsvorrichtung [38] vom Hebel [7] an der Unterseite des Drucksprühers und ersetzen Sie diese.

Kolben 35 (s. Abb. L)	Entfernen Sie den Splint 32 , demontieren Sie die Spritzrohrhalterung 9 und den Hebel 7 von der Pumpe 10 . Nehmen Sie die Pumpe 10 aus dem Pumpengehäuse 10a . Halten Sie den Deckel der Luftkammer 11 und entnehmen Sie das Pumpengehäuse 10a . Entnehmen Sie den unter der Pumpe 10 liegenden Kolben 35 und ersetzen Sie diesen. Setzen Sie anschließend alle Teile wieder zusammen.
Dichtungsring ø18,5 mm 39	Demontieren Sie den Handgriff 15 , nehmen Sie den beschädigten Dichtungsring ø18,5 mm 39 heraus und ersetzen Sie ihn (s. Abb. J).

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können, oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schaltern, Akkus oder Teilen, die aus Glas gefertigt sind.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456_7890) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Bedienungsanleitung (unten links) oder einem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

IAN: 356373_2007
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Rucksack-Drucksprüher 16 l
Modellnummer: HG06876

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung steht im Einklang mit den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Gemeinschaft:

Richtlijn 2006/42/EC
2009/127/EC amending Richtlijn 2006/42/EC

Verweise auf die verwendeten einschlägigen harmonisierten Normen oder Verweise auf die Spezifikationen, in Bezug auf welche Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Name und Adresse des Herstellers:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Übersetzung der Originalkonformitätserklärung

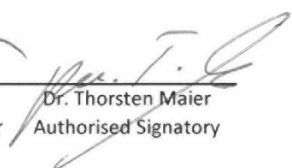
Neckarsulm

Ort

26.11.2020

Datum


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Introduction	Page 20
Utilisation conforme	Page 20
Description des pièces.....	Page 20
Caractéristiques techniques.....	Page 21
Contenu de la livraison.....	Page 21
Consignes de sécurité	Page 22
Instructions générales de sécurité	Page 22
Soupape de régulation de pression	Page 24
Remplacer la buse	Page 25
Avant la mise en service	Page 25
Mise en service	Page 25
Monter le tuyau de pulvérisation	Page 25
Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression	Page 26
Changement de produits chimiques	Page 26
Établir la pression de service.....	Page 26
Pulvériser.....	Page 26
Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation	Page 27
Porter le produit	Page 27
Nettoyage et entretien	Page 28
Nettoyer le pulvérisateur sous pression.....	Page 28
Entreposer le pulvérisateur sous pression.....	Page 28
Dépannage	Page 29
Utiliser les pièces de rechange	Page 29
Mise au rebut	Page 30
Garantie	Page 30
Faire valoir sa garantie.....	Page 31
Service après-vente	Page 31
Déclaration de conformité UE	Page 32

Pulvérisateur à dos 16l

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme

Le produit est utilisé pour pulvériser des liquides dans un jardin ou dans des serres bien ventilées. La pulvérisation de solvants ou de liquides contenant des solvants comme le pétrole n'est pas conforme au produit. Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé. Le pulvérisateur sous pression est utilisé uniquement pour pulvériser les liquides suivants dans un jardin ou dans des serres bien ventilées :

- de l'eau,
- des pesticides homologués par l'Office fédéral allemand pour la protection du consommateur et la sécurité alimentaire (Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit)

Les liquides à pulvériser ne peuvent être utilisés avec le pulvérisateur sous pression qu'avec les concentrations indiquées par leurs fabricants. En cas de doute, veuillez contacter le fabricant du liquide pulvérisé. Le pulvérisateur sous pression est exclusivement destiné à un usage privé.

La pulvérisation des liquides suivants n'est pas conforme au produit :

- les solvants ou liquides à base de solvants
- le pétrole
- les liquides facilement inflammables

- les liquides corrosifs comme les acides ou les bases.

● Description des pièces (fig. A)

- 1 Couvercle (réservoir)
- 2 Poignée (réservoir)
- 3 Réservoir
- 4 Échelle de mesure
- 5 Support pour crochet de sangle
- 6 Poignée (levier)
- 7 Levier
- 8 Support pour poignée (levier)
- 9 Supports du tuyau de pulvérisation
- 10 Pompe
- 10a Carter de pompe
- 11 Couvercle (chambre à air)
- 12 Écrou-raccord (tuyau)
- 13 Tuyau
- 14 Écrou-raccord (tuyau)
- 15 Poignée (tuyau de pulvérisation)
- 16 Poignée d'écrou-raccord (tuyau de pulvérisation)
- 17 Levier de déclenchement de pulvérisation
- 18 Verrouillage de pulvérisation
- 19 Filtre (poignée)
- 20 Tuyau de pulvérisation
- 21 Écrou-raccord (tuyau de pulvérisation)
- 22 Soupape de régulation de pression
- 23 Buse à jet conique
- 23a Cache de buse à jet conique
- 23b Tôle de pulvérisation à jet conique
- 24 Buse à jet en éventail
- 24a Cache de buse à jet en éventail
- 24b Tôle de pulvérisation à jet en éventail
- 25 Buse à double jet conique
- 25a Capuchon de buse à double jet conique
- 25b Tôle de pulvérisation à double jet conique
- 26 Buse à quatre trous
- 26a capuchon de buse à quatre trous
- 27 Crochet de sangle
- 28 Protection de sangle
- 29 Boucle de sangle
- 30 Sangle
- 31 Tamis de filtre
- 32 Goupille

- 33** Cache de buse à fente pour buse à jet conique **23** et à jet en éventail **24**
34 Disque d'étanchéité Ø 16 mm

Pièces de rechange (fournies) (cf. fig. M)

- 8** Support pour poignée (levier)
34 Disque d'étanchéité Ø 16 mm
35 Piston
36 Bague d'étanchéité Ø 15 mm
37 Douille de serrage
38 Dispositif d'alignement
39 Bague d'étanchéité Ø 18,5 mm

Dimension du filtre (poignée) **19** :
 Dimension du tamis de filtre **31** :
 Valeur de réglage de pression **22** :

Température d'utilisation :
 Mode de transport :

Ø 1 mm (buse à quatre trous **26**)
 Ø 0,7 mm
 Ø 1,1 – 1,8 mm
 1,4 ± 0,2 bar (pression d'ouverture) 1 ± 0,15 bar (pression de fermeture)
 0–40 °C
 sur le dos avec sangles de transport **30**

● Caractéristiques techniques

Dimensions du réservoir : env. 350 x 184 x 490 mm (l x p x h)
 Poids total, poids à vide : env. 3,2 kg
 Poids (rempli) (max. 16 l) : env. 19,2 kg
 Volume de quantité restante : env. 25 ml
 Longueur du tuyau de pulvérisation : env. 1300 mm
 Contenance max. : env. 16 l
 Pression de service max. admissible (y compris l'ensemble des buses **23**, **24**, **25**, **26**) : env. 2–4 bar
 Débit moyen des différentes buses pour une pression de service courante de 3 bar :

0,85 l/min (buse à jet conique **23**)
 0,90 l/min. (buse à jet en éventail **24**)
 1,40 l/min. (buse à double jet conique **25**)
 1,20 l/min. (buse à quatre trous **26**)
 Dimension des buses : Ø 1,77 mm (buse à jet conique **23**)
 1,4 x 0,7 mm (buse à jet en éventail **24**)
 Ø 1,77 mm (buse à double jet conique **25**)

● Contenu de la livraison

1 pulvérisateur sous pression
 1 tuyau de pulvérisation
 1 paires de courroies de transport
 1 tuyau
 1 manuel contenant les instructions de montage, d'utilisation et de sécurité

Pièces de rechange :

1 piston
 4 disques d'étanchéité Ø 16 mm
 2 bagues d'étanchéité Ø 15 mm
 2 bagues d'étanchéité Ø 18,5 mm
 2 douilles de serrage
 1 dispositif d'alignement
 1 support pour poignée



Consignes de sécurité

● Instructions générales de sécurité

CONSERVEZ TOUTES LES CONSIGNES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT !

- Il est interdit aux enfants ou personnes manquant de connaissances ou d'expérience relatives à la manipulation de l'appareil, ou aux facultés physiques, sensorielles et mentales déficientes, d'utiliser l'appareil sans surveillance ou sans l'assistance d'une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Prudence lors de l'entreposage des pesticides. Conservez les pesticides hors de portée des enfants. Lors de la mise au rebut de pesticides, les consignes de sécurité du fabricant doivent être respectées.
- Gardez l'équipement de pulvérisation hors de portée des enfants et adolescents de moins de 16 ans.
- Ne laissez jamais le produit sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement. Utilisez le produit de manière conformément aux indications d'utilisation !

⚠ AVERTISSEMENT ! Sécurisez le produit pendant le transport afin d'éviter l'écoulement du liquide.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant chaque utilisation, contrôlez le produit afin de vous assurer qu'il est exempt de dommages et d'engorgements. Assurez-vous aussi que toutes les pièces sont en parfait état de fonctionnement. Comme les tuyaux ou les joints toriques, les pièces en caoutchouc ne doivent pas présenter de fissures ou être poreuses. Veillez particulièrement au bon état des pièces essentielles à la sécurité. Assurez-vous que tous les raccords sont bien fixés. Après l'hiver, contrôlez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.

ATTENTION : le produit ne doit pas être utilisé lorsqu'il présente des dommages visibles ou qu'il ne fonctionne plus parfaitement.

- Posez toujours le produit sur une surface horizontale et plane.

⚠ AVERTISSEMENT ! Lorsque vous remplissez, ajustez, utilisez, transportez, videz, nettoyez ou entretenez le pulvérisateur sous pression, protégez-vous au moyen d'un équipement de protection individuelle (EPI).

- Portez une protection oculaire (lunettes ou protection du visage) !
- Portez une protection respiratoire et des vêtements de protection appropriés.
- Portez des gants et des bottes en caoutchouc imperméables.
- Veuillez lire le mode d'emploi.
- Lors de la pulvérisation, restez éloigné des personnes à proximité.

⚠ AVERTISSEMENT ! N'utilisez que des pièces de rechange mises à disposition par le fabricant et tout autre accessoire comparable. (Procédez comme indiqué au chapitre « Utiliser les pièces de rechange ».) Les autres réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant, son service après-vente ou par toute autre personne qualifiée. Un entretien non conforme peut donner lieu à une situation dangereuse.

- Après pulvérisation, lavez-vous les mains et le visage.

- En cas d'intoxication pour cause de contact du pesticide avec la peau, rincez immédiatement la partie de la peau concernée avec de l'eau et consultez un médecin.

■ **PRUDENCE ! RISQUE D'EXPLOSION !** N'exposez pas l'appareil (vide ou plein) à un ensoleillement direct ou au gel !

- Lorsque vous utilisez ou mélangez des solutions de pulvérisation, tenez toujours compte des indications chimiques du fabricant.
- Ne faites des mélanges et ne remplissez l'appareil de pulvérisation qu'à l'air libre ou dans une serre bien ventilée.
- Les liquides utilisés ne doivent pas dépasser une température de 40 °C et doivent être



utilisés selon les indications du fabricant de produits chimiques.

- Ne mélangez jamais plus de solution de pulvérisation / pesticide qu'il n'en faut pour l'application. Ne rejetez pas les résidus avec l'eau courante. Éliminez-les conformément aux recommandations du fabricant de produits chimiques.

Avertissement ! Ne dépassez pas le volume nominal !

Assurez-vous que le liquide destiné à la pulvérisation est compatible avec le produit.

Assurez-vous que les pesticides, engrais ou produits de nettoyage utilisés sont autorisés dans votre pays.

Avertissement ! En raison des vapeurs d'ammoniaque, n'entrez pas le produit dans des écuries (risque de formation de fissures dans les éléments en laiton). Ne le remplissez pas avec des solutions contenant de l'azote ou du phosphate.

- N'entrez pas de pesticides à pulvériser dans le produit.
- Ne pulvérisez jamais contre le vent, dans l'eau ou en direction de sources d'eau potable. Ne pulvérisez jamais en direction d'humains ou d'animaux.

Avertissement ! Tenez compte du vent, de la pluie et des autres conditions climatiques ainsi que des conditions environnementales afin d'éviter un risque de diffusion incontrôlée ou involontaire du produit pulvérisé. Assurez-vous que le liquide pulvérisé n'est pas emporté par le vent.

- N'utilisez pas le produit lorsqu'il est endommagé, qu'il fuit ou que le jet de pulvérisation est irrégulier.
- Évacuez la pression résiduelle après chaque utilisation.
- Assurez-vous que le produit est en bon état avant chaque utilisation. Veillez à ce que les raccords vissés soient étanches et soumettez le produit à un contrôle visuel. Si vous suspectez des détériorations ou constatez une fuite, il faut immédiatement arrêter d'utiliser le produit.

- Ne soufflez pas avec la bouche dans des buses obstruées.
- Le pulvérisateur sous pression ne doit pas être utilisé si l'utilisateur est fatigué, malade ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Démarche à suivre en cas de blessures : si vous entrez au contact de produits phytosanitaires ou si le pulvérisateur sous pression se bloque après que vous avez déterminé la pression, débarrassez-vous immédiatement du pulvérisateur sous pression en détachant le crochet de sangle [27] et en plaçant le pulvérisateur sous pression au sol. Risque sanitaire en raison d'un contact avec les produits phytosanitaires ! Un produit phytosanitaire peut constituer un risque pour la santé à la suite d'une inhalation, d'une ingestion ou d'une pénétration à travers la peau. En cas de symptômes ou de doute, consultez un médecin. Respectez ainsi les consignes de sécurité suivantes :
 - Respectez les consignes de sécurité des étiquettes du produit phytosanitaire utilisé. La concentration max. indiquée ne doit pas être dépassée. Certains liquides requièrent l'utilisation de lunettes, de gants de protection ou d'autres mesures de protection.
 - Exigez toujours une fiche technique de sécurité auprès du fabricant du liquide à pulvériser.
 - Évacuez tout d'abord la pression restante, puis videz le liquide pulvérisé conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut du liquide pulvérisé », lorsque vous vous trouvez dans un environnement sûr. Nettoyez aussi le filtre sur la poignée [19] pour éviter les engorgements.

*Seuls des utilisateurs formés, en bonne santé et reposés peuvent travailler avec le produit.

*Assurez-vous que les utilisateurs non expérimentés obtiennent une formation en bonne et due forme avant d'utiliser le produit.

Explication des symboles :



Pulvérisateur sous pression 16l



Pression de service autorisée :
env. 2-4 bar max.



N'utilisez pas de substances
corrosives !



Ne pulvérisez pas en direction d'ap-
pareils électriques, de câbles ou de
lignes électriques.



Ne pulvérisez pas en direction de
personnes !



Ne pulvérisez pas en direction d'ani-
maux !



Pulvérisez uniquement en direction de
plantes !



N'utilisez pas le produit pour boire !



Ne laissez pas le pulvérisateur sous
pression au soleil. Il y a un risque d'ex-
plosion !



Tenir éloigné de toute flamme décou-
verte et de toute source de chaleur.
Fermez les récipients hermétiquement ;
prenez garde aux risques d'incendies !
N'utilisez aucun liquide facilement in-
flammable !



Protégez du gel et entreposez à l'abri
du gel.



Stockage à 0 °C - 40 °C dans des es-
paces secs et exempts de poussière.



Portez une protection oculaire !



Portez une protection respiratoire !



Portez des vêtements de protection
appropriés !



Portez des bottes en caoutchouc
imperméables !



Portez des gants imperméables !



Veuillez lire attentivement le mode
d'emploi avant la première utilisation.

● Soupape de régulation de pression

La soupape de régulation de pression [22] vous permet de réduire le débit de pulvérisation, de maintenir la pression constante, d'assurer une pulvérisation homogène, de minimiser les dégâts de l'environnement et d'améliorer la lutte contre les parasites.

La soupape de régulation de pression [22] s'ouvre en règle générale lorsque la pression est de $1,4 \pm 0,2$ bar et se referme lorsque la pression est de $1 \pm 0,15$ bar. Lorsque la pression dans le réservoir [3] dépasse la valeur mentionnée en premier, il est possible de mettre le produit en service en appuyant sur le levier de déclenchement de pulvérisation [17]. Si la pression est inférieure à la pression de fermeture, la soupape de régulation de pression [22] arrête automatiquement le processus de pulvérisation. Vous devez à présent susciter de la pression au moyen de la pompe [10] si vous souhaitez continuer à pulvériser.

Remarque : même lorsque la pulvérisation est terminée, il reste de la pression dans le réservoir [3] en raison de la soupape de régulation de pression [22]. Afin de l'évacuer, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez le tuyau de pulvérisation [20] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de

déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].

● Remplacer la buse

⚠ AVERTISSEMENT ! Lors du remplacement de la buse, protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).

⚠ PRUDENCE ! Vérifiez le bon fonctionnement du produit !

- Détachez la buse [23, 24, 25] ou [26] de la soupape de régulation de pression [22].
- Placez une nouvelle buse [23, 24, 25] ou [26] et fixez-la sur la soupape de régulation de pression [22].

● Avant la mise en service

⚠ AVERTISSEMENT ! Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).

⚠ PRUDENCE ! Vérifiez le bon fonctionnement du produit ! Avant chaque utilisation, vérifiez si le pulvérisateur sous pression a des dommages visibles et si son fonctionnement est sûr. Effectuez les vérifications suivantes :

- Vérifiez si le tuyau [13] et les bagues d'étanchéité [36, 39] sont cassantes ou poreuses.
- Vérifiez la présence de dommages visibles sur le réservoir [3], le tuyau [13] et la sangle de transport [30].
- Vérifiez si les écrous-raccords [12, 14, 16, 21], la soupape de régulation de pression [22] ainsi que les buses [23, 24, 25, 26] sont bien fixés.
- Assurez-vous que les couvercles [1, 11] du réservoir et de la chambre à air sont bien fermés.

- Effectuez un test de pulvérisation avec de l'eau propre et vérifiez si le réservoir, le tuyau, le verrouillage de pulvérisation et la buse fuient.
- Assurez-vous que le tamis de filtre [31] et le filtre sur la poignée [19] ne sont pas bouchés. Le tamis de filtre [31] et le filtre sur la poignée [19] servent à filtrer les particules solides.

● Mise en service

⚠ AVERTISSEMENT ! Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables. Mélangez et remplissez uniquement à l'air libre ou dans des serres bien ventilées.

● Monter le tuyau de pulvérisation (fig. B–E)

- Placez la buse à jet conique [23], la buse à jet en éventail [24], la buse à double jet conique [25] ou la buse à quatre trous [26] sur la soupape de régulation de pression [22] et vissez-les dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Fixez la soupape de régulation de pression [22] sur l'écrou-raccord [21] du tuyau de pulvérisation [20]. Serrez fermement l'écrou-raccord [21].
- Emboîtez ensuite le tuyau de pulvérisation [20] dans la poignée [15] et fixez-le au moyen de l'écrou-raccord [16].
- Raccordez le tuyau [13] à la poignée [15], serrez fermement l'écrou-raccord [14].
- Serrez l'écrou-raccord [12] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vissez fermement le couvercle de la chambre à air [11] jusqu'à la butée.
- Fixez le crochet de sangle [27] à son support [5].
- Ajustez la longueur de sangle [30] au moyen des boucles de sangle [29] et placez la protection de sangle [28] dans une position de transport confortable.

Remarque : ajustez les boucles de sangle [29] de manière à ce que le poids du pulvérisateur sous pression soit réparti régulièrement.

Remarque : portez le produit aussi près du corps que possible, dans une position parallèle à la colonne vertébrale.

● Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression (fig. F)

⚠ AVERTISSEMENT ! Mélangez le liquide à pulvériser et remplissez le pulvérisateur sous pression uniquement à l'air libre ou dans une serre bien ventilée.

- Contrôlez la quantité volumique utilisée lors du remplissage du liquide dans le pulvérisateur sous pression.

Remarque : avant l'utilisation, assurez-vous du parfait état du produit.

- Insérez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Dévissez le couvercle du réservoir [1] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Remplissez désormais le réservoir en versant lentement le liquide préparé au travers du tamis de filtre [31]. Le tamis de filtre [31] sert à filtrer les substances solides.

Remarque : remplissez le réservoir uniquement avec la quantité de liquide nécessaire à l'utilisation (ne pas dépasser 16 l).

- Respectez les consignes de sécurité des étiquettes du pesticide utilisé. Tenez compte de la concentration maximale indiquée.
- Exigez toujours une fiche technique de sécurité auprès du fabricant du liquide à pulvériser.
- Remplacez le couvercle [1] sur le réservoir [3] et vissez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

● Changement de produits chimiques

- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation ».
- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et entretien ».
- Vérifiez le produit conformément aux instructions du chapitre « Avant la mise en service ».
- Procédez conformément aux instructions du chapitre « Remplir le réservoir du pulvérisateur sous pression ».

● Établir la pression de service (fig. G)

- Établissez la pression en déplaçant de haut en bas la poignée [6] sur le levier [7] de pompe [10], jusqu'à ce que le pulvérisateur sous pression atteigne la pression de service admissible de 4 bar.
- Si vous portez le réservoir [3] durant l'utilisation, vous pouvez générer de la pression avec la main gauche en déplaçant de haut en bas la poignée [6] du levier [7] afin que la pression dans le réservoir [3] ne soit pas trop basse.

● Pulvériser

- Portez le pulvérisateur sous pression sur votre épaule avec la sangle de transport [30].

Remarque : Veillez à ce que le pulvérisateur sous pression soit toujours en position verticale. Un fonctionnement parfait est uniquement possible dans cette position.

- Maintenez fermement la poignée [15] et dirigez p. ex. la buse de pulvérisation [23], [24], [25] ou [26] vers une plante.
- Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour commencer à pulvériser.

Remarque (cf. fig. H) : déplacez le verrouillage de pulvérisation [18] vers l'arrière pour obtenir un jet de pulvérisation continu.

Déplacez le verrouillage de pulvérisation [18] de nouveau vers l'avant pour terminer la pulvérisation continue.

- Relâchez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour finir de pulvériser.

Remarque : si la pression du réservoir [3] ne suffit plus pour pulvériser, pompez le réservoir [3] pour atteindre la pression de service maximale autorisée de 4 bar (voir « Établir la pression de service »).

- Fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] pendant les pauses et autres interruptions.

Remarque (cf. fig. I) : placez toujours la buse [23] [24] [25] [26] dans la position la plus élevée lorsque vous fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9].

- Afin d'évacuer la pression restante, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3]. (Procédez conformément aux instructions du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation »)

● Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation

⚠ AVERTISSEMENT ! Évacuez toujours la pression restante avant le transport et le nettoyage. Prenez des mesures pour éviter de contaminer l'environnement avec des substances dangereuses.

- Dévissez le couvercle du réservoir [1] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le.
- Desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20].

- Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3].
- Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].
- Ne rejetez pas les résidus avec l'eau courante., conservez-les dans un récipient approprié. Mettez-les au rebut conformément aux consignes de sécurité du fabricant de produits chimiques.

⚠ AVERTISSEMENT ! Lors de la vidange et de la mise au rebut, gardez toujours le produit éloigné des autres personnes.

● Porter le produit

⚠ AVERTISSEMENT ! Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables. Mélangez et remplissez uniquement à l'air libre ou dans des serres bien ventilées.

⚠ AVERTISSEMENT ! Avant le transport, assurez-vous de bien évacuer la pression et de vider le réservoir [3].

- Protégez le produit des chutes, des basculements, des vibrations, des températures hautes ou basses extrêmes, de l'ensoleillement direct et des chocs pendant le transport, ceci afin d'éviter tout dommage.
- Serrez tous les caches et tous les écrous-raccords du pulvérisateur sous pression avant de le transporter, ceci afin d'éviter l'écoulement du liquide pulvérisé, des dommages ou des blessures.
- Pour le transport ou le stockage, encliquez toujours le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
Remarque : veillez à ce que le produit soit toujours en position verticale.
- Nettoyez le produit et séchez-le conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et

entretien ». Insérez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I). Portez le produit en vous servant de la poignée [2].

● Nettoyage et entretien

Avertissement ! Lors du nettoyage, protégez-vous en permanence des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié (protection oculaire, protection respiratoire, vêtements de protection, gants et bottes imperméables).

Remarque : même lorsque la pulvérisation est terminée, il reste de la pression dans le réservoir [3] en raison de la soupape de régulation de pression [22]. Afin de l'évacuer, desserrez tout d'abord l'écrou-raccord [16] et détachez le tuyau de pulvérisation [20]. Ouvrez le couvercle du réservoir [1] et dirigez la poignée (tuyau de pulvérisation) [15] vers l'ouverture du réservoir [3]. Pressez le levier de déclenchement de pulvérisation [17] pour évacuer la pression restante par l'ouverture du réservoir [3].

- Si les buses sont obstruées, ne soufflez pas dessus avec la bouche pour les déboucher.

Remarque : nettoyez le pulvérisateur sous pression après chaque utilisation ! Videz le pulvérisateur sous pression après chaque utilisation.

● Nettoyer le pulvérisateur sous pression

- Nettoyez le produit dans un endroit dédié.
- Détachez la buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] de la soupape de régulation de pression [22] et nettoyez-la à l'eau courante.
- Détachez le cache de buse [23a], [24a], [25a], [26a] et nettoyez-le ainsi que l'intérieur de la tête de pulvérisation [23b], [24b], [25b], le filtre [33] et le disque d'étanchéité [34] à l'eau courante.

- Pour nettoyer une buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] obstruée, utilisez une aiguille pour percer.
- Rincez sous l'eau le pulvérisateur sous pression, la soupape de régulation de pression [22] ainsi que les conduites.
- Retirez la poignée [15] du pulvérisateur sous pression. Nettoyez-la à l'eau courante ainsi que le filtre [19] et la bague d'étanchéité [39] (cf. fig. J). Nettoyez le filtre [19] avec une brosse.
- Retirez le tamis de filtre [31] et nettoyez-le à l'eau courante à l'aide d'une brosse.
- Nettoyez toutes les surfaces ainsi que l'intérieur du produit à l'aide d'un jet d'eau à haute pression, jusqu'à ce que l'eau de drainage soit claire (cf. fig. K). Pour le transport ou le stockage, encliquez toujours après le nettoyage le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Après l'usage et le nettoyage du produit, changez de vêtements et nettoyez toutes les parties du corps exposées, comme les mains et le visage. Si vous avez utilisé des pesticides nocifs ou des germicides, une douche est nécessaire pour des raisons de sécurité.

● Entreposer le pulvérisateur sous pression

Avertissement ! Après utilisation, évacuez la pression résiduelle éventuellement présente dans le réservoir [3]. Suivez pour ce faire les indications du chapitre « Vidage du pulvérisateur sous pression et mise au rebut de la solution de pulvérisation ».

- Nettoyez soigneusement le produit et laissez-le sécher avant de le stocker pour l'hiver. Vous éviterez ainsi les dommages dus au gel.
- Fixez le tuyau de pulvérisation [20] sur le support du tuyau de pulvérisation [9] (cf. fig. I).
- Entreposez le pulvérisateur sous pression dans un lieu sec et sans poussière.

Avertissement ! En raison des vapeurs d'ammoniacale, n'entreposez pas le produit dans des écuries (risque de formation de

fissures dans les éléments en laiton). Ne le remplissez pas avec des solutions contenant de l'azote ou du phosphate.

- Contrôlez le produit après chaque hiver en effectuant une pulvérisation avec de l'eau propre.
- Vérifiez le produit après chaque utilisation.
- Contrôlez le produit avant chaque utilisation.

● Dépannage

Si les mesures décrites ci-dessous ne sont pas efficaces, veuillez contacter le fabricant.

● = Dysfonctionnement

- ⊙ = Cause possible
- = Solution

● Aucune pression ne s'accumule à l'intérieur du réservoir.

- ⊙ Le couvercle du réservoir [1] n'est pas fermement vissé.
- Vissez fermement le couvercle du réservoir [1].
- Vissez fermement les écrous-raccords [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Le piston [35] est endommagé.
- Remplacez le piston [35] conformément aux instructions du chapitre « Utiliser les pièces de rechange ».
- ⊙ La goupille [32] est mal fixée.
- Fixez correctement la goupille [32] sur le produit.

● La buse de pulvérisation ne pulvérise pas.

- ⊙ Aucune pression.
- Suscitez de la pression avec la pompe [10] en déplaçant la poignée [6] de haut en bas.
- ⊙ La buse de pulvérisation est obstruée.
- Cessez d'utiliser le produit, évacuez la pression et veillez à ne pas mettre en danger d'autres personnes ou l'environnement avec le liquide pulvérisé. Nettoyez la buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] avec une brosse (procédez conformément aux instructions du chapitre « Nettoyage et entretien »).

- ⊙ Pas d'agent de pulvérisation dans le réservoir.
- Remplissez le réservoir d'agent de pulvérisation.
- ⊙ Le filtre [19] est obstrué.
- Nettoyez le filtre avec une brosse (cf. le chapitre « Nettoyage et entretien »).
- ⊙ La bague d'étanchéité est mal fixée ou abîmée.
- Fixez ou remplacez la bague d'étanchéité.

● Le levier [7] est difficile ou impossible à actionner.

- ⊙ Le levier [7] est trop serré.
- Réajustez le levier [7].
- ⊙ La pompe [10] n'est pas assez graissée.
- Appliquez un lubrifiant.
- ⊙ La buse de pulvérisation [23], [24], [25], [26] ou le filtre [19] est obstrué.
- Cessez d'utiliser le produit, évacuez la pression et veillez à ne pas mettre en danger d'autres personnes ou l'environnement avec le liquide pulvérisé. Nettoyez la buse de pulvérisation voire le filtre avec une brosse (cf. le chapitre « Nettoyage et entretien »).
- ⊙ La pompe est bloquée.
- Vérifiez la bonne assise du levier [7] et de la goupille [32]. Adressez-vous à votre service après-vente ou à toute autre personne qualifiée. Le non-respect des consignes peut entraîner des dangers.

● Utiliser les pièces de rechange

⚠ AVERTISSEMENT ! Protégez-vous des substances dangereuses au moyen d'un équipement de protection individuel (EPI) approprié en portant une protection oculaire, une protection respiratoire, des vêtements de protection adéquats, des gants et bottes imperméables.

⚠ AVERTISSEMENT ! Uniquement utiliser des pièces de rechange mises à disposition par le fabricant et tout autre accessoire comparable. Les autres réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant, son service après-vente ou par toute autre personne qualifiée. Un entretien inapproprié

peut donner lieu à des situations dangereuses (cf. fig. M).

⚠ AVERTISSEMENT ! Après un remplacement, réassemblez toutes les pièces et vérifiez le produit avant de l'utiliser.

Si l'une des pièces mentionnées est défectueuse, remplacez-la par les pièces de rechange fournies

Support pour poignée [8]	Retirez du support du tuyau de pulvérisation [9] le support pour poignée [8] endommagé et remplacez-le.
Disque d'étanchéité Ø 16 mm [34]	Retirez le cache de buse [23a, 24a] ou [25a] retirez le disque d'étanchéité [34] défectueux et remplacez-le.
Bague d'étanchéité Ø 15 mm [36]	Détachez l'écrou-raccord [16] de la poignée [15] ou l'écrou-raccord [21] de la soupape de régulation de pression [22], retirez la bague d'étanchéité [36] défectueuse et remplacez-la.
Douille de serrage [37]	Détachez l'écrou-raccord [16] de la poignée [15] ou l'écrou-raccord [21] de la soupape de régulation de pression [22], retirez la douille de serrage [37] défectueuse et remplacez-la.
Dispositif d'alignement [38]	Retirez le dispositif d'alignement [38] du levier [7] sur la face arrière du pulvérisateur sous pression et remplacez-le.

Piston [35] (cf. fig. L)	Retirez la goupille [32], démontez le support du tuyau de pulvérisation [9] ainsi que le levier [7] de la pompe [10]. Sortez la pompe [10] du carter de pompe [10a]. Maintenez le couvercle de chambre à air [11] et retirez le carter de pompe [10a]. Retirez le piston [35] placé sous la pompe [10] et remplacez-le. Réassemblez ensuite toutes les pièces.
Bague d'étanchéité Ø 18,5 mm [39]	Démontez la poignée [15], extrayez la bague d'étanchéité Ø 18,5 mm [39] endommagée et remplacez-la (cf. fig. J).

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défaillant.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456_7890) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

Service après-vente France

Tél. : 0800904879

E-Mail : owim@lidl.fr

Service après-vente Suisse

Tél. : 0800562153

E-Mail : owim@lidl.ch



● Déclaration de conformité UE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

IAN: 356373_2007
Identification du produit: "PARKSIDE" Pulvérisateur à dos 16 l
Numéro de modèle : HG06876

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation communautaire d'harmonisation pertinente :

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Références aux normes harmonisées pertinentes utilisées ou références aux spécifications par rapport auxquelles la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Nom et adresse du fabricant:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm

Lieu

26.11.2020

Date


Peter Fischer
Managing Director


Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory

Introduzione	Pagina 34
Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	Pagina 34
Descrizione dei componenti	Pagina 34
Specifiche tecniche	Pagina 35
Contenuto della confezione	Pagina 35
Avvertenze di sicurezza	Pagina 35
Indicazioni generali in materia di sicurezza	Pagina 35
Valvola di regolazione della pressione	Pagina 38
Sostituzione dell'ugello	Pagina 38
Prima della messa in funzione	Pagina 38
Messa in funzione	Pagina 39
Montaggio del tubo nebulizzatore	Pagina 39
Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione	Pagina 39
Sostituzione delle sostanze chimiche	Pagina 40
Creazione della pressione di esercizio	Pagina 40
Nebulizzazione	Pagina 40
Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray	Pagina 40
Trasporto del prodotto	Pagina 41
Pulizia e cura	Pagina 41
Pulizia del nebulizzatore a pressione	Pagina 41
Stoccaggio del nebulizzatore a pressione	Pagina 42
Risoluzione dei problemi	Pagina 42
Uso dei pezzi di ricambio	Pagina 43
Smaltimento	Pagina 43
Garanzia	Pagina 44
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 44
Assistenza	Pagina 44
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 45

Spruzzatore manuale a pressione 16 l

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il prodotto serve per spruzzare liquidi in giardino e in serre ben ventilate. Il prodotto non deve essere utilizzato per spruzzare solventi oppure liquidi contenenti solventi o benzina. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato. Il nebulizzatore a pressione serve esclusivamente per spruzzare i seguenti liquidi in giardino oppure in serre ben ventilate:

- acqua;
- pesticidi autorizzati dall'ufficio federale per la tutela del consumatore e per la sicurezza alimentare.

Gli spray possono essere spruzzati soltanto nella concentrazione indicata dal produttore dello spray. In caso di dubbi chiedere informazioni al produttore dello spray. Il nebulizzatore a pressione è destinato esclusivamente all'uso privato.

Si considera una destinazione d'uso non conforme se si spruzzano:

- solventi oppure liquidi contenenti solventi
- benzina
- sostanze facilmente infiammabili
- liquidi corrosivi come acidi o basi.

● Descrizione dei componenti (fig. A)

- 1 Coperchio (contenitore)
- 2 Impugnatura (contenitore)
- 3 Contenitore
- 4 Scala graduata
- 5 Supporto per il gancio per cintura
- 6 Impugnatura (leva)
- 7 Leva
- 8 Supporto per l'impugnatura (leva)
- 9 Supporto per tubo nebulizzatore
- 10 Pompa
- 10a Alloggiamento della pompa
- 11 Coperchio (camera d'aria)
- 12 Dado a risvolto (tubo flessibile)
- 13 Tubo flessibile
- 14 Dado a risvolto (tubo flessibile)
- 15 Impugnatura (tubo nebulizzatore)
- 16 Dado a risvolto impugnatura (tubo nebulizzatore)
- 17 Leva di rilascio
- 18 Blocco antispizzo
- 19 Filtro (impugnatura)
- 20 Tubo nebulizzatore
- 21 Dado a risvolto (tubo nebulizzatore)
- 22 Valvola di regolazione della pressione
- 23 Ugello conico
- 23a Copertura dell'ugello conico
- 23b Paraspruzzi conico
- 24 Ugello a ventaglio
- 24a Copertura dell'ugello a ventaglio
- 24b Paraspruzzi a ventaglio
- 25 Ugello conico doppio
- 25a Copertura dell'ugello conico doppio
- 25b Paraspruzzi conico doppio
- 26 Ugello a quattro fori
- 26a Copertura dell'ugello a quattro fori
- 27 Gancio per cintura
- 28 Protezione per la cintura
- 29 Fibbia
- 30 Tracolla
- 31 Filtro a rete
- 32 Coppiglia
- 33 Copertura intagliata per ugello conico 23 e a ventaglio 24
- 34 Guarnizione della rondella ø16 mm

Pezzi di ricambio (in dotazione) (vedi fig. M)

8	Supporto per l'impugnatura (leva)
34	Guarnizione della rondella ø16 mm
35	Pistone
36	Anello di tenuta ø15 mm
37	Bussola di serraggio
38	Meccanismo di allineamento
39	Anello di tenuta ø18,5 mm

Dimensioni del filtro (impugnatura) 19 :	ø 0,7 mm
Filtro a rete grande 31 :	ø 1,1 – 1,8 mm
Valore standard della pressione 22 :	1,4 ± 0,2 bar (pressione di apertura) 1 ± 0,15 bar (pressione di chiusura)
Temperatura di utilizzo:	0–40 °C
Modalità di trasporto:	sulla schiena con le tracolle 30

● Specifiche tecniche

Dimensioni contenitore: ca. 350 x 184 x
490 mm (L x P x H)

Peso complessivo,

peso a vuoto: ca. 3,2 kg

Peso (pieno) (max. 16 l): ca. 19,2 kg

Volume della quantità

residuale: ca. 25 ml

Lunghezza del tubo

nebulizzatore: ca. 1300 mm

Capienza max.: ca. 16 l

Pressione max. di

esercizio ammessa

(inclusi tutti gli ugelli

23, **24**, **25**, **26**): ca. 2–4 bar

Portata media di diversi

ugelli con una pressione

di esercizio comune

pari a 3 bar:

0,85 l/min
(ugello conico **23**)

0,90 l/min.
(ugello a ventaglio **24**)

1,40 l/min
(ugello conico doppio **25**)

1,20 l/min
(ugello a quattro fori **26**)

Dimensioni ugelli:

ø 1,77 mm (ugello
conico **23**)

1,4 x 0,7 mm (ugello
a ventaglio **24**)

ø 1,77 mm (ugello
conico doppio **25**)

ø 1 mm (ugello a
quattro fori **26**)

● Contenuto della confezione

1 nebulizzatore a pressione	1 tubo flessibile
1 tubo nebulizzatore	1 manuale di istruzioni per il montaggio, l'uso e la sicurezza
1 paio di cinghie a tracolla	

Pezzi di ricambio:

1 pistone	2 bussole di serraggio
4 dischi di tenuta ø16 mm	1 meccanismo di allineamento
2 anelli di tenuta ø15 mm	1 supporto per l'impugnatura
2 anelli di tenuta ø18,5 mm	



Avvertenze di sicurezza

● Indicazioni generali in materia di sicurezza

**CONSERVARE TUTTE LE INDICAZIONI E LE
AVVERTENZE DI SICUREZZA PER EVENTUALI
CONSULTAZIONI FUTURE!**

- I bambini o le persone che non dispongono delle conoscenze o dell'esperienza sufficiente ad utilizzare l'apparecchio, oppure le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte non possono utilizzare l'apparecchio senza la supervisione l'istruzione da parte di una persona

responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Cautela nella conservazione del pesticida. Il pesticida deve essere conservato lontano dalla portata dei bambini. Durante lo smaltimento dei pesticidi occorre attenersi alle istruzioni in materia di sicurezza fornite dal produttore.
- Tenere l'attrezzatura di nebulizzazione lontano dalla portata dei bambini e dei ragazzi con un'età inferiore a 16 anni.
- Non lasciare incustodito il prodotto mentre è in funzione. Utilizzare il prodotto in modo conforme alla sua destinazione d'uso!

A ATTENZIONE! Fissare il prodotto durante il trasporto onde evitare la fuoriuscita di liquido.

A ATTENZIONE! Controllare il prodotto prima di ogni uso per assicurarsi che non sia danneggiato, né intasato e verificare che tutti i componenti funzioni in modo ineccepibile. I componenti in gomma, quali tubi flessibili o anelli toroidali, non possono presentare strappi, né essere porosi. Controllare in particolar modo che i componenti importanti per la sicurezza siano integri. Assicurarsi che tutti i raccordi siano ben fissati.

Controllare il prodotto prima di ogni uso successivo all'inverno.

CAUTELA: non utilizzare il prodotto se presenta danni visibili o non funziona più in modo ineccepibile.

- Collocare sempre il prodotto su di una superficie piana e piatta.

A ATTENZIONE! Durante il riempimento, la regolazione, l'uso, il trasporto, lo svuotamento, la pulizia o la manutenzione del nebulizzatore a pressione, proteggersi con dei dispositivi di protezione individuale (DPI) idonei.

- Indossare una protezione per gli occhi (occhiali di protezione o protezione per il viso)!
- Indossare una protezione per le vie respiratorie e indumenti di protezione idonei.
- Indossare guanti impermeabili e stivali di gomma.
- Leggere le istruzioni per l'uso.
- Durante l'operazione di nebulizzazione stare lontano dalle persone circostanti.

A ATTENZIONE! È consentito solo l'utilizzo di pezzi di ricambio e simili accessori forniti dal produttore. (Procedere come descritto nel capitolo "Utilizzo dei pezzi di ricambio"). Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solamente dal produttore, dal suo servizio clienti da persone parimenti qualificate. Una manutenzione scorretta può provocare situazioni pericolose.

- Dopo l'uso sciacquare le mani e il viso.
- In caso di avvelenamento a causa di un contatto cutaneo con un pesticida, sciacquare immediatamente il punto interessato con acqua e consultare un medico.



CAUTELA! PERICOLO DI ESPLOSIONE! Non esporre l'apparecchio (vuoto o pieno)

all'irraggiamento diretto del sole o al gelo!

- Quando si impiegano e mescolano le soluzioni spray, fare sempre riferimento alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.
- Miscelare e riempire l'apparecchio di nebulizzazione solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.
- I liquidi utilizzati non possono superare una temperatura superiore a 40 °C e devono essere utilizzati conformemente alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.
- Non aggiungere mai una quantità di soluzione spray/pesticida maggiore di quanto sia necessaria per l'uso. Non smaltire i residui nello scarico. Smaltirli conformemente alle indicazioni del produttore delle sostanze chimiche.

A ATTENZIONE! Non superare il volume nominale!

Assicurarsi che il liquido utilizzato per la nebulizzazione sia compatibile con il prodotto. Assicurarsi che i pesticidi utilizzati, i fertilizzanti liquidi e i detersivi siano ammessi nel proprio Paese.

- A ATTENZIONE!** Non conservare il prodotto nelle scuderie a causa dei vapori di ammoniaca (pericolo di crepe in elementi di ottone). Non riempire con soluzioni contenenti azoto o fosfato.
- Non conservare pesticidi nebulizzanti nel prodotto.

- Non spruzzare mai controvento, in acqua oppure in fonti di acqua potabile. Non spruzzare mai verso persone o animali.

A ATTENZIONE! Considerare il vento, la pioggia e altre condizioni climatiche e ambientali al fine di evitare di incorrere nel pericolo di diffondere la sostanza nebulizzante in modo incontrollato o inavvertitamente. Evitare che la sostanza nebulizzante venga soffiata via.

- Non utilizzare il prodotto se perde o il getto nebulizzante è disomogeneo.
- Dopo ogni uso lasciar scaricare la pressione residua.
- Prima di ogni uso accertarsi che il prodotto sia in buone condizioni. Assicurarsi che i collegamenti a vite siano a tenuta stagna e sottoporre il prodotto ad un collaudo visivo. Se si sospetta la presenza di danni o si riscontra una mancanza nella tenuta, è necessario interrompere immediatamente l'uso.
- Non soffiare con la bocca sugli ugelli intasati.
- Il nebulizzatore a pressione non deve essere utilizzato se l'utente è stanco, malato o sotto effetto di alcool, droghe o medicinali.
- Procedura in caso di lesioni: se si entra a contatto con i prodotti fitosanitari o il nebulizzatore si blocca dopo aver già esercitato la pressione, arrestare subito il nebulizzatore a pressione allentando il gancio per cintura ²⁷ e collocando il nebulizzatore a pressione sul pavimento. Pericolo per la salute a causa di contatto con prodotti fitosanitari! I prodotti fitosanitari possono provocare danni alla salute in caso di inalazione, ingestione o assorbimento cutaneo. Consultare un medico se insorgono sintomi o in caso di dubbio. Rispettare pertanto le seguenti avvertenze in materia di sicurezza:
 - Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti sulle etichette dei prodotti fitosanitari. Rispettare la concentrazione massima indicata. Certi liquidi richiedono l'uso di occhiali di protezione, guanti di protezione o altre misure protettive.
 - Richiedere sempre la scheda di sicurezza del produttore dello spray.

- Rilasciare la pressione residua e svuotare il liquido spray conformemente al capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione smaltimento del liquido spray" solo quando ci si trova in un ambiente sicuro. Pulire anche il filtro posto sull'impugnatura ¹⁹ onde evitare che si intasi.

*Possono lavorare con il prodotto solo operatori formati, sani e riposati.

*Assicurarsi che gli utenti non esperti ricevano una formazione adeguata prima dell'uso.

Spiegazione dei simboli:



Nebulizzatore a pressione 16 l



Pressione di esercizio ammessa: max. ca. 2-4 bar



Non utilizzare sostanze aggressive!



Non spruzzare su apparecchiature, condutture e cavi elettrici.



Non spruzzare sulle persone!



Non spruzzare sugli animali!



Spruzzare solo sulle piante!



Non utilizzare il prodotto per bere!



Non lasciare al sole il nebulizzatore a pressione. Sussiste il pericolo d'esplosione!



Tenere lontano da fiamme e fonti di calore. Chiudere ermeticamente i recipienti e conservare in sicurezza e in modo protetto dal rischio di incendio! Non utilizzare sostanze facilmente infiammabili!



Proteggere dal gelo e conservare in un luogo antigelo.



Conservare tra 0°C e 40°C in luoghi asciutti e senza polvere.



Indossare una protezione per gli occhi!



Indossare una protezione per le vie respiratorie!



Indossare indumenti protettivi idonei!



Indossare stivali di gomma impermeabili!



Indossare guanti impermeabili!



Leggere attentamente le istruzioni prima del primo utilizzo.

● Valvola di regolazione della pressione

Con l'ausilio della valvola di regolazione della pressione [22] è possibile ridurre la potenza della nebulizzazione, mantenere costante la pressione, garantire una nebulizzazione omogenea, ridurre al minimo l'impatto sull'ambiente e migliorare la disinfestazione.

La valvola di regolazione della pressione [22] si apre normalmente con una pressione di $1,4 \pm 0,2$ bar e si chiude con una pressione di $1 \pm 0,15$ bar. Quando la pressione nel contenitore [3] supera il valore sovrarmenzoneato, il prodotto può essere azionato premendo la leva di rilascio

[17]. Se la pressione è minore della pressione di chiusura, la valvola di regolazione della pressione [22] si disattiva automaticamente e l'operazione di nebulizzazione si arresta. Occorre ora produrre la pressione con una pompa [10] se si desidera proseguire la nebulizzazione.

Nota: anche dopo aver terminato la nebulizzazione tramite la valvola di regolazione della pressione [22], è ancora presente della pressione residua nel contenitore [3]. Per farla fuoriuscire, allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20]. Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare il tubo nebulizzatore [20] verso l'apertura del contenitore [3]. Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3].

● Sostituzione dell'ugello

⚠ ATTENZIONE! Durante la sostituzione dell'ugello proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

⚠ CAUTELA! Verificare che funzioni in sicurezza!

- Allentare l'ugello [23], [24], [25] oppure [26] dalla valvola di regolazione della pressione [22].
- Collocare un nuovo ugello [23], [24], [25] oppure [26] e fissarlo sulla valvola di regolazione della pressione [22].

● Prima della messa in funzione

⚠ ATTENZIONE! Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

⚠ CAUTELA! Verificare che funzioni in sicurezza! Prima di ogni utilizzo verificare se il nebulizzatore a pressione è integro e se funziona in

sicurezza. Procedere a tal fine nel seguente modo:

- Verificare che il tubo flessibile [13] gli anelli di tenuta [36], [39] non siano rotti, né porosi.
- Accertarsi che il contenitore [3], il tubo flessibile [13] e la tracolla [30] non presentino danni.
- Verificare che i dadi a risvolto [12] [14] [16] [21], la valvola di regolazione della pressione [22] e gli ugelli [23] [24] [25] [26] siano saldamente in sede.
- Assicurarsi che i coperchi [1] [11] del contenitore e la camera d'aria siano ben chiusi.
- Effettuare un test di nebulizzazione utilizzando dell'acqua pulita e verificare che il serbatoio, il tubo flessibile, il blocco antispruzzo e l'ugello non perdano.
- Controllare che il filtro a rete [31] e il filtro presente sull'impugnatura [19] non siano intasati. Il filtro a rete [31] e il filtro presente sull'impugnatura [19] servono per il filtraggio delle sostanze solide.

● **Messa in funzione**

⚠ ATTENZIONE! Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili. Miscelare e riempire solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.

● **Montaggio del tubo nebulizzatore (fig. B-E)**

- Collocare l'ugello conico [23], l'ugello a ventaglio [24], l'ugello conico doppio [25] o l'ugello a quattro fori [26] sulla valvola di regolazione della pressione [22] ed avvitarli in senso orario.
- Fissare la valvola di regolazione della pressione [22] al dado a risvolto [21] del tubo nebulizzatore [20]. Serrare il dado a risvolto [21].
- Inserire quindi il tubo nebulizzatore [20] nell'impugnatura [15] e fissarlo con il dado a risvolto [16].

- Collegare il tubo flessibile [13] presente sull'impugnatura [15], serrare il dado a risvolto [14].
- Avvitare saldamente il dado a risvolto [12] in senso orario.
- Avvitare saldamente il coperchio della camera d'aria [11] fino a quando non si arresta.
- Fissare il gancio per cintura [27] al supporto [5].
- Regolare la lunghezza della tracolla [30] con l'aiuto delle fibbie [29] e mettere la protezione per la cintura [28] in una posizione comoda da indossare.

Nota: regolare le fibbie [29] in modo tale che il peso del nebulizzatore a pressione sia distribuito omogeneamente.

Nota: portare il prodotto il più vicino possibile al corpo parallelamente alla colonna vertebrale.

● **Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione (fig. F)**

⚠ ATTENZIONE! Miscelare la sostanza nebulizzante solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.

- Controllare la dose volumetrica di applicazione mentre si versa il liquido nel nebulizzatore a pressione.

Nota: prima dell'utilizzo accertarsi che il prodotto sia in perfette condizioni.

- Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I).
- Svitare il coperchio del contenitore [1] in senso antiorario e rimuoverlo.
- Riempire ora il serbatoio versando lentamente il liquido preparato nel filtro a rete [31]. Il filtro a rete [31] serve a filtrare le sostanze solide.

Nota: riempire il serbatoio soltanto con la quantità di liquido necessaria per l'impiego (non più di max. 16 l).

- Rispettare le avvertenze di sicurezza presenti sulle etichette dei pesticidi utilizzati. Rispettare la concentrazione massima indicata.
- Richiedere sempre la scheda di sicurezza del produttore dello spray.
- Rimettere quindi il coperchio [1] sul contenitore [3] ed avvitarlo saldamente in senso orario fino all'arresto.

● Sostituzione delle sostanze chimiche

- Procedere come descritto nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray".
- Procedere come descritto nel capitolo "Pulizia e cura".
- Controllare il prodotto come descritto nel capitolo "Prima della messa in funzione".
- Procedere come descritto nel capitolo "Riempimento del serbatoio del nebulizzatore a pressione".

● Creazione della pressione di esercizio (fig. G)

- Creare pressione muovendo in su e in giù l'impugnatura [6] posta sulla leva [7] della pompa [10] fino a che il nebulizzatore a pressione non raggiunge la pressione massima di esercizio ammessa di 4 bar.
- Sorreggendo il contenitore [3] durante l'uso, è possibile creare pressione con la mano sinistra muovendo in su e in giù l'impugnatura [6] della leva [7] in modo tale che la pressione presente nel contenitore [3] non diventi troppo bassa.

● Nebulizzazione

- Indossare il nebulizzatore a pressione con la tracolla [30] sulla spalla.
Nota: assicurarsi che il nebulizzatore a pressione si trovi sempre in posizione verticale. Solo in questo modo è possibile un corretto funzionamento.
- Afferrare saldamente l'impugnatura [15] e indirizzare l'ugello [23], [24], [25] oppure [26] ad es. verso una pianta.
- Premere la leva di rilascio [17] per iniziare l'operazione di nebulizzazione.
Nota (vedi fig. H): spostare indietro il blocco antispruzzo [18] per regolare un getto continuo.

Spostare di nuovo il blocco antispruzzo [18] in avanti per terminare la nebulizzazione continua.

- Lasciare la leva di rilascio [17] per terminare l'operazione di nebulizzazione.

Nota: se la pressione nel contenitore [3] non basta più per nebulizzare, pompare il contenitore [3] di nuovo fino alla pressione massima di esercizio ammessa di 4 bar (vedi "Creazione della pressione di esercizio").

- Fissare il tubo nebulizzatore [20] al supporto per tubo nebulizzatore [9] quando si fa una pausa dai lavori o durante qualsiasi interruzione.

Nota (vedi fig. I): portare sempre l'ugello [23], [24], [25], [26] il più alto possibile quando si fissa il tubo nebulizzatore [20] an al supporto per tubo nebulizzatore [9].

- Per fare fuoriuscire la pressione residua, allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20]. Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) [15] verso l'apertura del contenitore [3]. Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3]. (Procedere come descritto nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray").

● Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray

⚠ ATTENZIONE! Rilasciare sempre la pressione residua prima del trasporto e della pulizia. Adottare misure precauzionali al fine di evitare l'inquinamento ambientale con sostanze pericolose.

- Svitare il coperchio del contenitore [1] in senso antiorario e rimuoverlo.
- Allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20].
- Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) [15] verso l'apertura del contenitore [3].

- Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3].

- Non smaltire i residui nello scarico, ma conservarli in un contenitore idoneo. Smaltirli conformemente alle avvertenze di sicurezza del produttore delle sostanze chimiche.

A ATTENZIONE! Durante lo svuotamento e lo smaltimento tenere sempre il prodotto lontano dalle persone.

● Trasporto del prodotto

A ATTENZIONE! Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili. Miscelare e riempire solo all'aperto oppure in una serra ben ventilata.

A ATTENZIONE! Assicurarsi di far fuoriuscire la pressione prima del trasporto e di svuotare il contenitore [3].

- Proteggere il prodotto da cadute, ribaltamenti, vibrazioni, temperature estremamente alte o basse, irraggiamento solare diretto e urti durante il trasporto onde evitare danneggiamenti.
- Serrare i coperchi e tutti i dadi a risvolto del nebulizzatore a pressione prima di trasportarlo per evitare perdite del liquido spray, danni o lesioni.
- Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I) per effettuare il trasporto o lo stoccaggio.
Nota: assicurarsi che il prodotto si trovi sempre in posizione verticale.
- Pulire il prodotto e asciugarlo come descritto nel capitolo "Pulizia e cura". Collocare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I). Sorreggere il prodotto dall'impugnatura [2].

● Pulizia e cura

A ATTENZIONE! Durante la pulizia proteggersi sempre dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale idonei (DPI) (protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili).

Nota: anche dopo aver terminato la nebulizzazione tramite la valvola di regolazione della pressione [22], è ancora presente della pressione residua nel contenitore [3]. Per farla fuoriuscire, allentare innanzitutto il dado a risvolto [16] e rimuovere il tubo nebulizzatore [20]. Aprire il coperchio del contenitore [1] e orientare l'impugnatura (tubo nebulizzatore) [15] verso l'apertura del contenitore [3]. Premere la leva di rilascio [17] per far fuoriuscire la pressione residua dall'apertura del contenitore [3].

- Se l'ugello è intasato, non cercare di sbloccarlo soffiando con la bocca.

Nota: pulire il nebulizzatore a pressione dopo ogni utilizzo! Svuotare il flacone dopo ogni uso.

● Pulizia del nebulizzatore a pressione

- Pulire il prodotto solamente in un luogo approvato a tal fine.
- Staccare gli ugelli [23], [24], [25], [26] dalla valvola di regolazione di pressione [22] e pulirle sotto l'acqua corrente.
- Allentare la copertura degli ugelli [23a], [24a], [25a], [26a] e pulire sia queste che l'interno dei paraspruzzi [23b], [24b], [25b], il filtro [33] e la guarnizione della rondella [34] sotto acqua corrente.
- Per pulire un ugello intasato [23], [24], [25], [26] utilizzare un ago per stararlo.
- Sciacquare il nebulizzatore a pressione, la valvola di regolazione a pressione [22] e i condotti con acqua.
- Rimuovere l'impugnatura [15] dal nebulizzatore a pressione. Pulirla insieme al filtro [19] e

- all'anello di tenuta [39] sotto acqua corrente (vedi fig. J). Pulire il filtro [19] con una spazzola.
- Rimuovere il filtro a rete [31] e pulirlo sotto l'acqua corrente con una spazzola.
 - Pulire tutte le superfici e l'interno del prodotto sottoponendolo ad un getto d'acqua ad alta pressione fino a quando il drenaggio non è pulito (vedi fig. K). Agganciare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I) per effettuare il trasporto o lo stoccaggio.
 - Cambiarsi i vestiti dopo l'uso e la pulizia del prodotto e lavare tutti i punti del corpo scoperti, come mani e viso. Se l'utente ha utilizzato pesticidi velenosi o sostanze germicide, per sicurezza occorre che in seguito si faccia una doccia.

● Stoccaggio del nebulizzatore a pressione

- A ATTENZIONE!** Dopo l'uso fare in modo che il contenitore [3] scarichi l'eventuale pressione residua seguendo le istruzioni riportate nel capitolo "Svuotamento del nebulizzatore a pressione e smaltimento del liquido spray".
- Pulire a fondo il prodotto e lasciarlo asciugare prima di conservarlo per l'inverno. In tal modo, si evitano danni causati dal gelo.
 - Fissare il tubo nebulizzatore [20] sul supporto per tubo nebulizzatore [9] (vedi fig. I).
 - Conservare il nebulizzatore a pressione in un luogo asciutto e privo di polvere.

- A ATTENZIONE!** Non conservare il prodotto nelle scuderie a causa dei vapori di ammoniaca che vi insorgono (pericolo di formazione di crepe nell'ottone). Non riempire con soluzioni contenenti azoto o fosfato.
- Controllare il prodotto dopo ogni inverno eseguendo un'operazione di nebulizzazione con acqua pulita.
 - Controllare il prodotto dopo ogni uso.
 - Controllare il prodotto prima di ogni uso.

● Risoluzione dei problemi

Se le misure di seguito elencate non dovessero dare buoni risultati, contattare il produttore.

● = Problema

⊙ = Possibile causa

○ = Rimedio

● Nel contenitore non si crea alcuna pressione.

- ⊙ Il coperchio del contenitore [1] non è avvitato bene.
- Avvitare saldamente il coperchio del contenitore [1].
- Avvitare saldamente i dadi a risvolto [12] [14] [16] [21].
- ⊙ Il pistone [35] è danneggiato.
- Sostituire il pistone [35] come descritto nel capitolo "Utilizzo dei pezzi di ricambio".
- ⊙ La coppiglia [32] è allentata.
- Fissare correttamente la coppiglia [32] al prodotto.

● L'ugello non spruzza.

- ⊙ Non c'è pressione.
- Creare la pressione con la pompa [10] muovendo l'impugnatura [6] su e giù.
- ⊙ L'ugello è intasato.
- Interrompere l'uso, far fuoriuscire la pressione e assicurarsi di non mettere in pericolo persone o l'ambiente con il liquido spray. Pulire gli ugelli [23], [24], [25], [26] con una spazzola (procedere come descritto nel capitolo "Pulizia e cura").
- ⊙ Nessuna sostanza nel contenitore.
- Riempiere con liquido spray.
- ⊙ Il filtro [19] è intasato.
- Pulire il filtro con una spazzola (vedi capitolo "Pulizia e cura").
- ⊙ L'anello di tenuta è allentato o danneggiato.
- Fissare o sostituire l'anello di tenuta.

● Non si riesce ad azionare la leva [7] per niente o solo difficilmente.

- ⊙ La leva [7] è serrata.
- Regolare la leva [7] di nuovo.
- ⊙ La pompa [10] non è sufficientemente lubrificata.

- Applicare del lubrificante.
- L'ugello [23], [24], [25], [26] o il filtro [19] è intasato.
- Interrompere l'uso, far fuoriuscire la pressione e assicurarsi di non mettere in pericolo persone o l'ambiente con il liquido spray. Pulire l'ugello o il filtro con una spazzola (vedi capitolo "Pulizia e cura").
- La pompa è bloccata.
- Verificare che la leva [7] e la coppiglia [32] siano correttamente in sede. Rivolgersi al punto assistenza di riferimento o a personale altrettanto qualificato. L'inosservanza può provocare un pericolo.

● Uso dei pezzi di ricambio

⚠ ATTENZIONE! Proteggersi dalle sostanze pericolose indossando dei dispositivi di protezione individuale (DPI) come protezione per gli occhi, protezione per le vie respiratorie, indumenti protettivi, guanti e stivali impermeabili.

⚠ ATTENZIONE! È consentito solo l'utilizzo di pezzi di ricambio e accessori forniti dal produttore. Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solamente dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone parimenti qualificate. Una manutenzione scorretta può provocare situazioni pericolose (vedi fig. M).

⚠ ATTENZIONE! Dopo la sostituzione rimontare tutti i componenti e controllare il prodotto prima dell'uso.

Se uno dei componenti menzionati è difettoso, sostituirlo con i pezzi di ricambio in dotazione

Supporto per l'impugnatura [8]	Rimuovere il supporto danneggiato per l'impugnatura [8] dal supporto per tubo nebulizzatore [9] e sostituirla.
Guarnizione della rondella ø16 mm [34]	Allentare la copertura dell'ugello [23a], [24a] oppure [25a], rimuovere la guarnizione della rondella [34] difettosa e sostituirla.

Anello di tenuta ø15 mm [36]	Allentare il dado a risvolto [16] dall'impugnatura [15] o il dado a risvolto [21] dalla valvola di regolazione della pressione [22], rimuovere l'anello di tenuta [36] difettoso e sostituirlo.
Bussola di serraggio [37]	Allentare il dado a risvolto [16] dall'impugnatura [15] o il dado a risvolto [21] dalla valvola di regolazione della pressione [22], rimuovere la bussola di serraggio [37] difettosa e sostituirla.
Meccanismo di allineamento [38]	Rimuovere il meccanismo di allineamento [38] dalla leva [7] posta sul fondo del nebulizzatore a pressione e sostituirlo.
Pistone [35] (vedi fig. L)	Rimuovere la coppiglia [32], smontare il supporto per tubo nebulizzatore [9] e la leva [7] dalla pompa [10]. Estrarre la pompa [10] dall'alloggiamento della pompa [10a]. Tenere fermo il coperchio della camera d'aria [11] e rimuovere l'alloggiamento della pompa [10a]. Estrarre il pistone [35] posto sotto la pompa [10] e sostituirlo. Rimontare quindi tutti i componenti.
Anello di tenuta ø18,5 mm [39]	Smontare l'impugnatura [15], estrarre l'anello di tenuta ø18,5 mm [39] danneggiato e sostituirlo (vedi fig. J).

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

● Garanzia

Il prodotto è stato prodotto secondo severe direttive di qualità e controllato con premura prima della consegna. In caso di difetti del prodotto, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. Questi diritti legali non vengono limitati in alcun modo dalla garanzia di seguito riportata.

Questo prodotto è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. Il termine di garanzia ha inizio a partire dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di acquisto originale in buone condizioni. Questo documento servirà a documentare l'avvenuto acquisto.

Il prodotto da Lei acquistato dà diritto ad una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione inadeguati.

La prestazione di garanzia vale sia per difetti di materiale che per difetti di fabbricazione. La presente garanzia non si estende a parti del prodotto soggette a normale usura e che possono essere identificate, pertanto, come parti soggette a usura (p. es., le batterie), né a danni su parti staccabili, come interruttore, batterie o simili, realizzate in vetro.

● Gestione dei casi in garanzia

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (ad es. IAN 123456_7890) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch



● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

IAN: 356373_2007
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Spruzzatore manuale a pressione 16 l
Numero di modello: HG06876

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa comunitaria di armonizzazione:

Directive 2006/42/EC
2009/127/EC amending Directive 2006/42/EC

Riferimenti alle pertinenti norme armonizzate utilizzate o riferimenti alle specifiche in relazione alle quali viene dichiarata la conformità:

N° / Parti
Directive 2006/42/EC
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013

Nome e indirizzo del produttore:

OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 D-74167 Neckarsulm Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

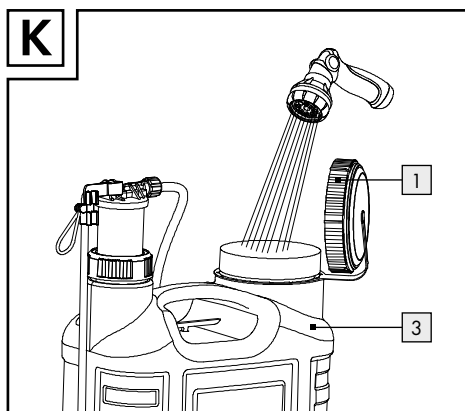
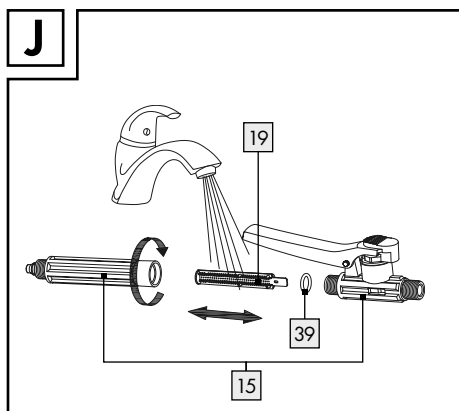
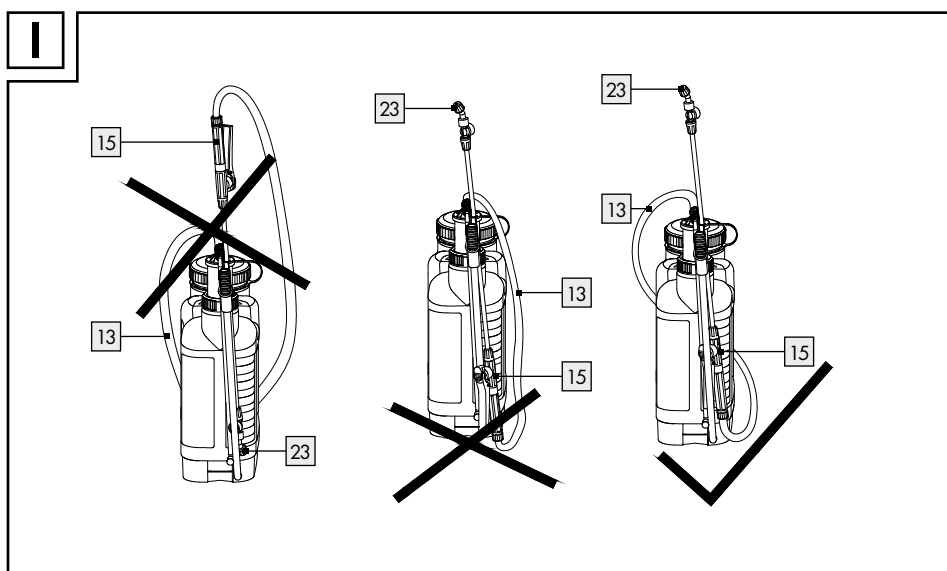
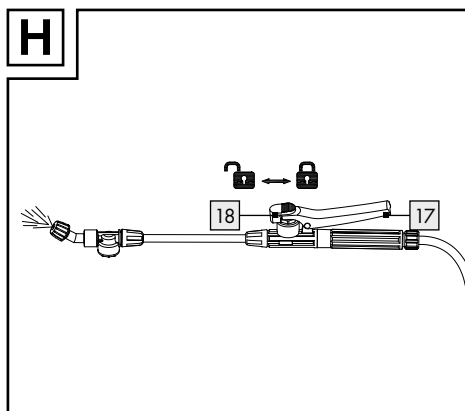
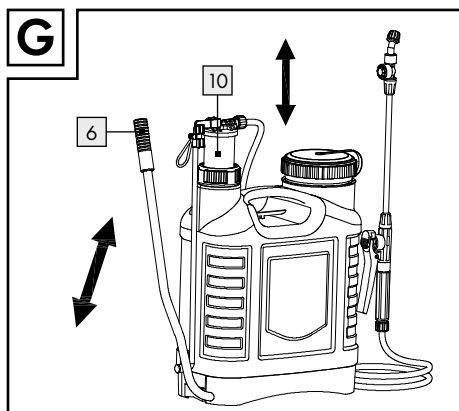
Luogo

26.11.2020

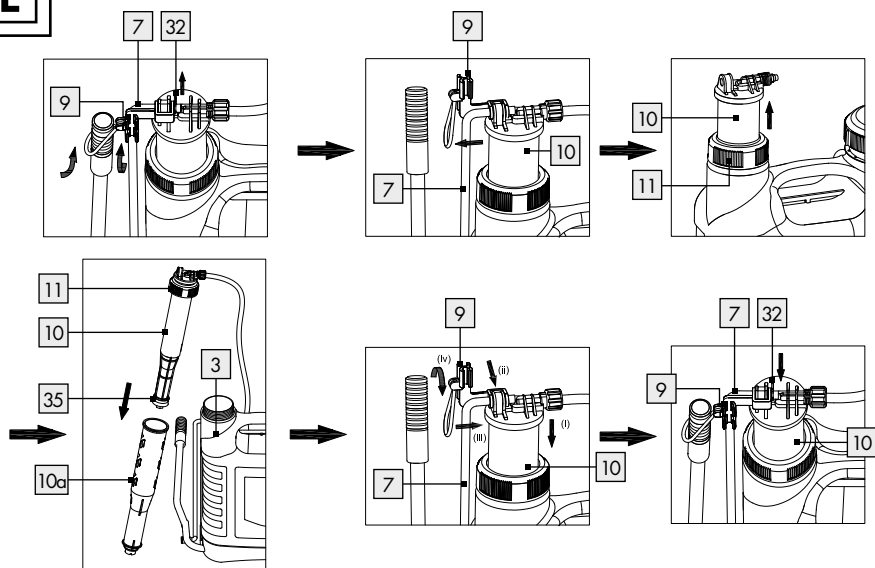
Data

Peter Fischer
Managing Director

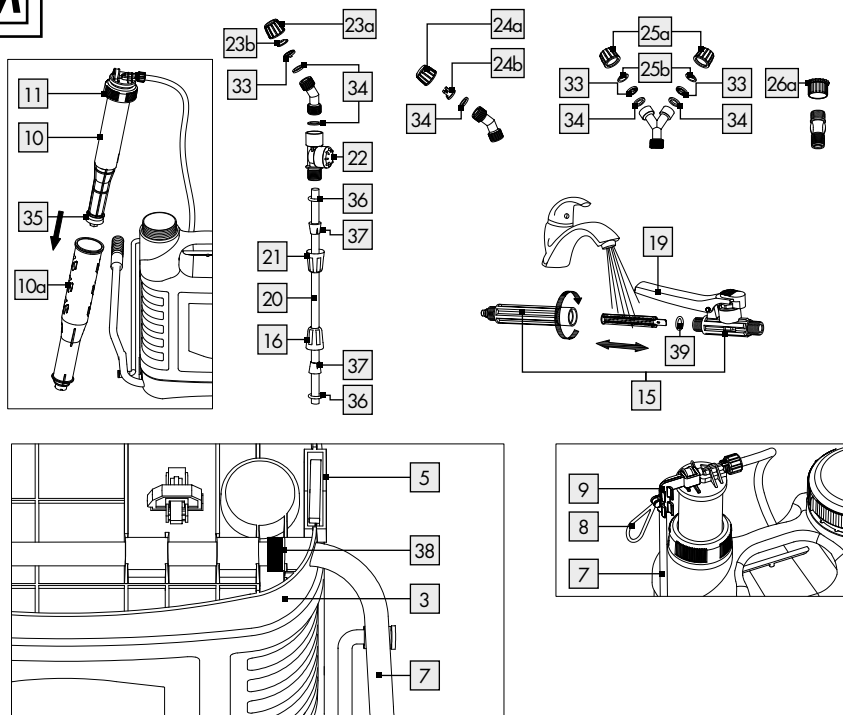
Dr. Thorsten Maier
Authorised Signatory



L



M



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

GERMANY

Model-No.: HG06876

Version: 11 / 2020

Stand der Informationen · Version des

informations · Versione delle informazioni:

03 / 2021 · Ident.-No.: HG06876032021-1

IAN 356373_2007

1

